

DOS K 85 flex

de	Montageanweisung DOS-Modul
cs	Montážní návod Dávkovací modul DOS
da	Monteringsanvisning DOS-modul
el	Οδηγίες τοποθέτησης Μονάδα δοσολογίας
en	Fitting instructions Dispensing module
es	Instrucciones de montaje Módulo DOS
et	Paigaldusjuhend “DOS”-modul
fi	Asennusohje DOS-moduuli
fr	Notice de montage Module DOS
hr	Upute za ugradnju DOS modul
hu	Szerelési útmutató DOS-modul
it	Istruzioni di montaggio Modulo DOS
ja	取付説明書 供給モジュール
ko	장착 설명 투입 모듈

de 4
cs 13
da 22
el 31
en 41
es 50
et 60
fi 69
fr 78
hr 87
hu 96
it105
ja114
ko123


Gerätebeschreibung	4
Ihr Beitrag zum Umweltschutz	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Entsorgung des Altgerätes	6
Montage	7
Schematische Anordnung des DOS-Modul	7
Montage des DOS-Modul	7
Hängende Montage:.....	7
Liegende Montage:	7
Unterbringung im Seitenschrank:.....	8
Anschluss	9
Anschluss des DOS-Modul am Reinigungsautomat	9
Flügelradzähler	9
Zugentlastung für Dosierschläuche.....	9
Anschluss der Dosierschläuche	9
Farbliche Kennzeichnung der Dosierschläuche	10
Wartung	10
Technische Daten	11

de - Gerätebeschreibung

Das DOS-Modul ist ein externes Dosiersystem das nur für den Anschluss an Miele Reinigungsautomaten bestimmt ist. Es dosiert in den entsprechenden Programmabschnitten automatisch flüssige Prozesschemikalien wie Reinigungs-, Desinfektions-, Neutralisations- oder Klarspülmittel. Dadurch entfällt das Füllen der Dosierbehälter in der Tür des Reinigungsautomaten sofern diese vorhanden sind. Es können je nach Maschinenausstattung bis zu zwei externe Dosiersysteme angeschlossen werden.


Geeignete Prozesschemie finden Sie im Miele Professional Produktsortiment.

DOS-Module können auch nachträglich montiert und angeschlossen werden.

 **Gefährdung durch Umbauten oder Veränderung**
Beachten Sie dass das DOS-Modul K 85 ausschließlich für den in der Montageanweisung genannten Verwendungszweck zugelassen ist.
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.
Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.

Der Miele-Kundendienst oder autorisierte Fachkräfte übernehmen die erste Inbetriebnahme und weist Sie als Bedienpersonal ein.

Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten und dabei insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise im Umgang mit Prozesschemikalien.

 **Schäden durch nichtbeachten der Montageanweisung.**
Lesen Sie die Montageanweisung aufmerksam durch, bevor Sie das DOS-Modul montieren.
Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am DOS-Modul.
Bewahren Sie die Montageanweisung sorgfältig auf.

Einsatzgebiete DOS Modul

Das DOS-Modul K 85 ist für folgende Reinigungsautomaten geeignet:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Am DOS-Modul angebrachte Symbole



Fließrichtung der Prozesschemikalien



Achtung:
Gefahr durch elektrischen Schlag!

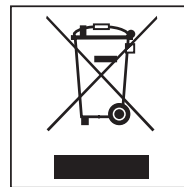
Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Entsorgung des Altgerätes

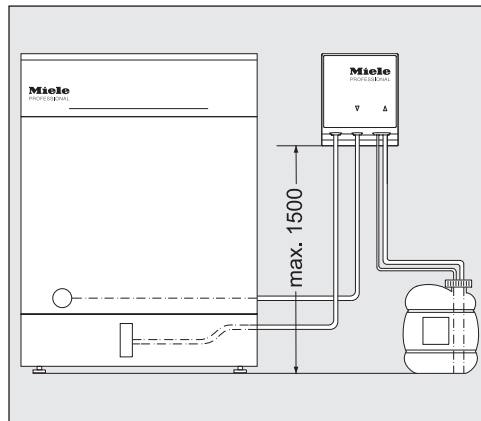
Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe, die für ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll.



Nutzen Sie stattdessen die an Ihrem Wohnort eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe und Verwertung elektrischer und elektronischer Altgeräte. Informieren Sie sich gegebenenfalls bei Ihrem Händler.

Sorgen Sie dafür, dass Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

Schematische Anordnung des DOS-Modul

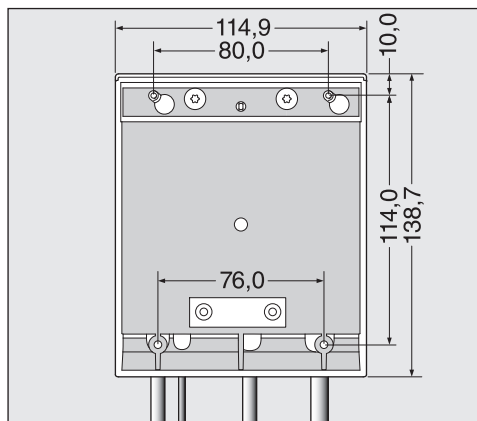


⚠ Dosierprobleme durch falsche Aufstellung des Kanisters. Der Behälter darf nicht auf dem Reinigungsautomaten oder oberhalb des Automaten abgestellt werden. Achten Sie darauf, dass der Dosierschlauch nicht abknickt oder eingeklemmt wird. Stellen Sie den Behälter neben dem Reinigungsautomaten auf den Fußboden oder einen benachbarten Schrank.

Montage des DOS-Modul

Für die Montage liegen dem DOS-Modul zwei Linsenschrauben (4,2 x 25 mm) und zwei Dübel (6 mm) bei.

- Wählen Sie für das DOS-Modul einen gut zugänglichen Ort z. B. an der Wand oder im Schrank.



Hängende Montage:

- Befestigen Sie mit Hilfe der Skizze die Schrauben im richtigen Abstand (80,0 mm) und hängen Sie das DOS-Modul an den dafür vorgesehenen Laschen auf.

Liegende Montage:

Zur Fixierung des DOS-Modul z. B. auf einer dünnen Trägerplatte oder Blech, sind im unteren Bereich des DOS-Modul zwei Aufnahmen (76,0 mm) für Schrauben mit einem Durchmesser von 3,9 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) angebracht.

- Bohren Sie zwei Durchgangslöcher in die Trägerplatte und schrauben Sie das DOS-Modul von unten fest.

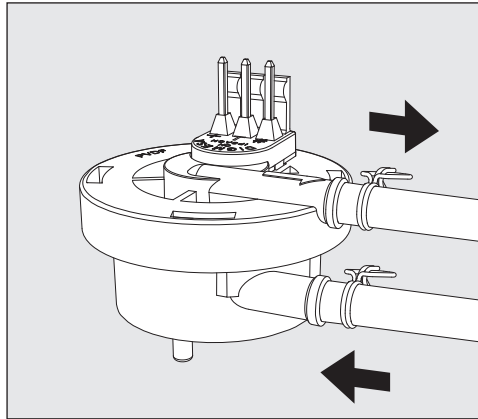
de - Montage

Unterbringung im Seitenschrank: Bei der Verwendung von mehreren DOS-Modulen, oder wenn das DOS-Modul zusammen mit den Behälter der Prozesschemie untergebracht werden soll, ist bei Miele ein passender Seitenschrank erhältlich.

Achten Sie bei der Montage auf eine knickfreie Schlauchverlegung.

Anschluss des DOS-Modul am Reinigungsautomat

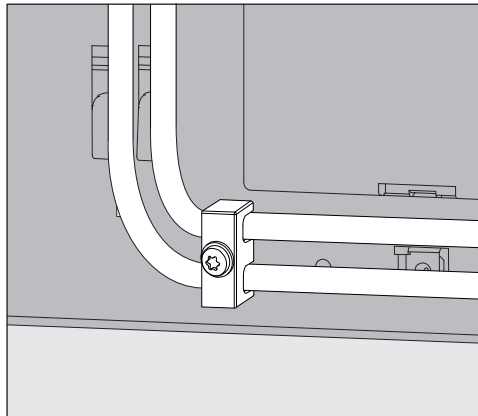
Flügelradzähler



Der Flügelradzähler liegt dem DOS-Modul K 85 bei und überwacht ob flüssige Prozesschemie dosiert wird.

Beachten Sie, dass es bei hochviskoser Prozesschemie zu Dosierüberwachungsfehlern kommen kann. In diesen Fällen muss die Dosierüberwachung bei Laboranwendungen durch den Miele Kundendienst ausgeschaltet werden.

Zugentlastung für Dosierschläuche



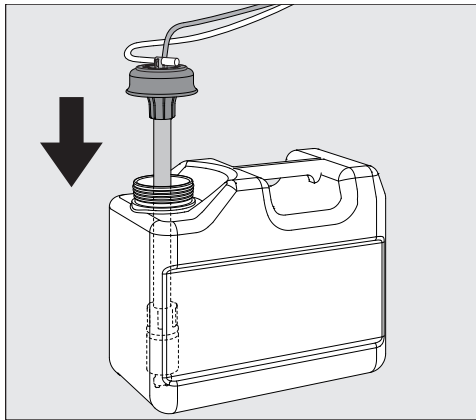
Die den DOS-Modulen beiliegende Zugentlastung für die Dosierschläuche wird rechts unten auf der Rückseite des Reinigungsautomaten angebracht und verhindert ein Lösen der Schläuche von den Dosierstutzen.

Anschluss der Dosierschläuche

Das DOS-Modul wird im Werk auf seine Funktionsfähigkeit geprüft. Rückstände des ungefährlichen Testmediums sind eine Folge dieser Prüfung und kein Hinweis auf eine vorangegangene Benutzung.

- Ziehen Sie die Schutzkappe von dem freien Schlauchende und die Schutzfolie von der Sauglanze ab.
- Verbinden Sie den Schlauch mit dem Dosierstutzen am Reinigungsautomaten.
- Schließen Sie die Stromversorgung an.

Die Anschlüsse für die Dosierschläuche befinden sich an der Rückwand des Reinigungsautomaten.
Die Beschreibung zu den Anschlüssen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten.



- Füllen oder tauschen Sie den Behälter, setzen Sie die Dosierlanze ein und drücken Sie den Verschlussdeckel bis zum Einrasten herunter.
- Passen Sie die Dosierlanze durch Verschieben an die Containergröße an, bis sie den Kanisterboden erreicht hat.

Beachten Sie die Angaben zur Entlüftung des Dosiersystems und das Einstellen der Dosiermenge in der Gebrauchsanweisung.

Farbliche Kennzeichnung der Dosierschläuche

Um eine Unterscheidung beim Anschluss von mehreren Dosiermodulen vorzunehmen, müssen die Dosierschläuche mit den beiliegenden farbigen Klebeetiketten versehen werden.

- Kleben Sie das Farbetikett in die Nähe der Sauglanze und die gleiche Farbe kurz vor dem freien Schlauchende um eine eindeutige Zuordnung zu ermöglichen.

Miele verwendet und empfiehlt für DOS K 85:

- blau: für Reiniger
- rot: für Neutralisationsmittel
- grün: für Desinfektionsmittel / zusätzlicher zweiter Reiniger
- weiß: für säurehaltige Prozesschemie
- gelb: bei Laboranwendungen für spezielle Einsatzgebiete

Wartung

Die Wartung des Dosiersystems erfolgt im Rahmen der Wartung des Reinigungsautomaten durch den Miele Kundendienst.

de - Technische Daten

Höhe	138,7 mm	
Breite	114,9 mm	
Tiefe	114,2 mm	
Gewicht (netto)	1,5 kg (inkl. Lanze, Schlauch und Kabel)	
Anschlussbedingungen	Versorgung über Reinigungsautomat	
Spannung, Anschlusswert, Absicherung über Hausanschluss	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Förderleistung (Nennleistung)	55 ml/min	
Umgebungstemperatur	5 °C bis 40 °C	
Relative Luftfeuchte maximal linear abnehmend bis	80 % für Temperaturen bis 31 °C 50 % für Temperaturen bis 40 °C	
Höhe Aufstellungsort	siehe zugehörigen Reinigungsautomat	
Verschmutzungsgrad	2	
Schutzart (nach DIN EN 60529)	IP21	
Prüfzeichen	VDE, EMV Funkenschutz, CSA	
CE-Kennzeichnung	2014/35/EG Niederspannungsrichtlinie	
Herstelleradresse	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	


cs - Obsah

Popis přístroje	13
Váš příspěvek k ochraně životního prostředí	15
Likvidace obalového materiálu	15
Likvidace starého přístroje	15
Montáž	16
Schéma uspořádání DOS modulu	16
Montáž DOS modulu	16
Závěsná montáž:	16
Montáž naležato:	16
Umístění v boční skříni:	17
Připojení	18
Připojení DOS modulu k mycímu a dezinfekčnímu automatu	18
Průtokoměr	18
Držák pro dávkovací hadice	18
Připojení dávkovacích hadic.....	18
Barevné označení dávkovacích hadic	19
Údržba.....	19
Technické údaje	20

DOS modul je externí dávkovací systém, který je určený jen pro připojení k mycím a dezinfekčním automatům Miele. V příslušných úsecích programu dávkuje automaticky tekuté procesní chemikálie jako čisticí, dezinfekční, neutralizační prostředek nebo leštidlo. Tím odpadá plnění dávkovacích zásobníků v dvířkách mycího a dezinfekčního automatu, pokud jsou k dispozici. Podle vybavení přístroje lze připojit až dva externí dávkovací systémy.


Vhodnou procesní chemii najdete v sortimentu výrobků Miele Professional.

Moduly DOS lze namontovat a připojit také dodatečně.

 Ohrožení přestavbami nebo změnou
Uvědomte si, že modul DOS K 85 je přípustný pouze pro účel použití uvedený v montážním návodu.
Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné a mohou být nebezpečné.
Miele neodpovídá za škody způsobené použitím v rozporu se stanoveným účelem nebo nesprávnou obsluhou.

Servisní služba Miele nebo pověřené kvalifikované pracovníky provedou první uvedení do provozu a instruuji Vás jako obslužný personál.

Dbejte návodu k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a přitom zvláště bezpečnostních pokynů a varovných upozornění pro zacházení s procesními chemikáliemi.

 Škody způsobené nedbáním montážního návodu.
Než DOS modul namontujete, přečtěte si pozorně montážní návod. Tím ochráníte sebe a zabráníte škodám na DOS modulu.
Montážní návod pečlivě uschovejte.

cs - Popis přístroje

Oblasti použití DOS modulu

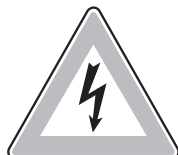
DOS modul K 85 je vhodný pro tyto mycí automaty:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Symbole umístěné na DOS modulu



Směr toku procesních chemikálií



Pozor:

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

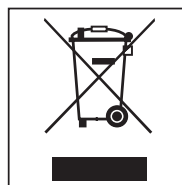
Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Likvidace starého přístroje

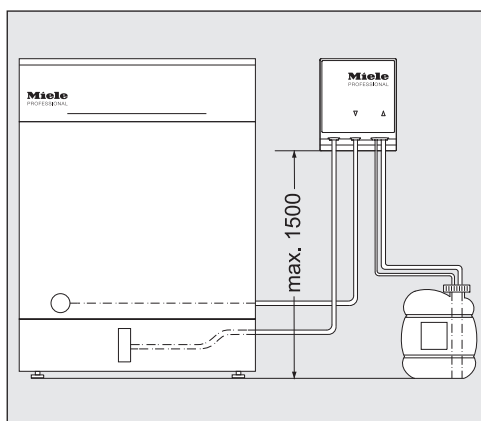
Staré elektrické a elektronické přístroje obsahují často ještě cenné materiály. Obsahují ale také škodlivé látky, které byly zapotřebí pro jejich funkčnost a bezpečnost. V komunálním odpadu nebo při špatné manipulaci mohou poškozovat lidské zdraví a životní prostředí. Svůj starý přístroj proto v žádném případě nedávejte do komunálního odpadu.



Pro likvidaci starých elektrických a elektronických přístrojů využijte sběrné místo zřízené k tomuto účelu v místě Vašeho bydliště. Případně se informujte u Vašeho prodejce.

Postarejte se prosím o to, aby byl Váš starý přístroj až do doby odvezení uložen mimo dosah dětí.

Schéma uspořádání DOS modulu



⚠ Problémy s dávkováním vyvolané chybným umístěním kanystru.

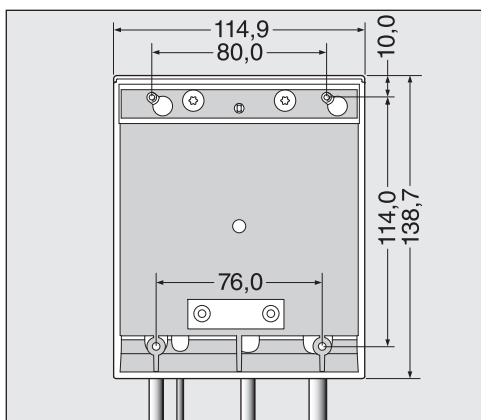
Zásobník nesmí být postaven na mycím a dezinfekčním automatu nebo nad automatem. Dbejte na to, aby dávkovací hadice nebyla zalomená nebo přiskřípnutá.

Postavte zásobník na podlahu vedle mycího a dezinfekčního automatu nebo do sousední skříňky.

Montáž DOS modulu

Pro montáž jsou k DOS modulu přiloženy dva šrouby s čočkovou hlavou (4,2 x 25 mm) a dvě hmoždinky (6 mm).

- Zvolte pro DOS modul dobře přístupné místo např. u zdi nebo ve skříni.



Závěsná montáž:

- Podle náčrtu upevněte šrouby ve správné rozteči (80,0 mm) a zavěste DOS modul na příchytkách, které jsou pro to určeny.

Montáž naležato:

Pro upevnění DOS modulu např. na tenké nosné desce nebo plechu jsou ve spodní části DOS modulu umístěny dva úchyty (76,0 mm) pro šrouby o průměru 3,9 mm (nejsou součástí dodávky).

- Vyrvejte dva průchozí otvory do nosné desky a DOS modul zespodu pevně přišroubujte.

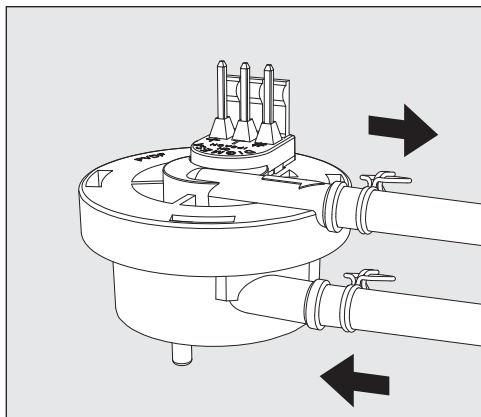
Umístění v boční skříni:

Když se používá více DOS modulů nebo když má být DOS modul umístěný spolu se zásobníky procesních chemikálií, je u Miele k dostání vhodná boční skříň.

Při montáži dávejte pozor, abyste nezalomili hadice.

Připojení DOS modulu k mycímu a dezinfekčnímu automatu

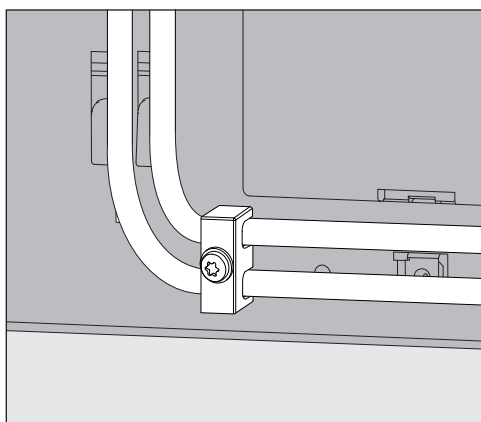
Průtokoměr



Průtokoměr je přiložený k DOS modulu K 85 a kontroluje, zda se dávkuje procesní chemikálie.

Uvědomte si, že u procesní chemie s vysokou viskozitou může docházet k chybám kontroly dávkování. V těchto případech musí servisní služba Miele při laboratorních aplikacích kontrolu dávkování vypnout.

Držák pro dávkovací hadice



Držák dávkovacích hadic přiložený k DOS modulům se umísťuje vpravo dole na zadní straně mycího a dezinfekčního automatu a brání uvolnění hadic z dávkovacích hrdel.

Připojení dávkovacích hadic

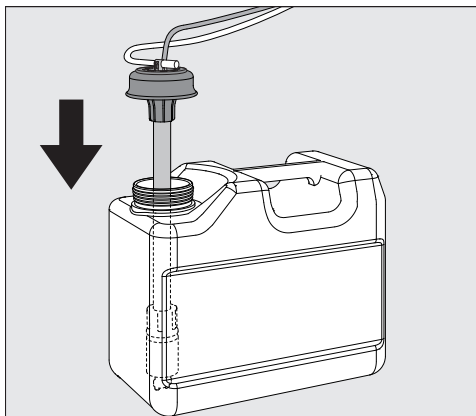
U každého DOD modulu se ve výrobním závodě provádí funkční zkouška.

Zbytky testovacího média, které není nebezpečné, vyplývají z této zkoušky a nepoukazují na předchozí používání.

- Vytáhněte zátku z volného konce hadice a stáhněte ochrannou fólii z nasávací trubice.
- Připojte hadici k dávkovacímu hrdlu na mycím a dezinfekčním automatu.

- Připojte elektrické napájení.

Přípojky pro dávkovací hadice jsou umístěné na zadní stěně mycího a dezinfekčního automatu.
Popis přípojek naleznete v návodu k obsluze mycího a dezinfekčního automatu.



- Naplňte nebo vyměňte zásobník, nasadte dávkovací trubici a zatlačte uzávěr dolů až do zaklapnutí.
- Posunutím přizpůsobte dávkovací trubici velikosti kanystru tak, aby dosáhla na dno kanystru.

Dbejte údajů k odvzdušnění dávkovacího systému a nastavení dávkovaného množství v návodu k obsluze.

Barevné označení dávkovacích hadic

Pro rozlišení při připojování více dávkovacích modulů musí být dávkovací hadice opatřeny přiloženými barevnými nálepkami.

- Nalepte barevnou etiketu do blízkosti nasávací trubice a stejnou barvu kousek před volný konec hadice, abyste umožnili jednoznačné přiřazení.

Pro DOS K 85 Miele používá a doporučuje:

- modrá: pro mycí prostředky
- červená: pro neutralizační prostředky
- zelená: pro dezinfekční prostředky / doplňkový druhý mycí prostředek
- bílá: pro procesní chemikálie obsahující kyseliny
- žlutá: u laboratorních aplikací pro speciální oblasti použití

Údržba

Údržbu dávkovacího systému provádí servisní služba Miele v rámci údržby mycího automatu.

cs - Technické údaje

výška	138,7 mm	
šířka	114,9 mm	
hloubka	114,2 mm	
hmotnost (netto)	1,5 kg (včetně trubice, hadice a kabelu)	
podmínky připojení	napájení přes mycí automat	
napětí, příkon, jištění přes domovní přípojku	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
dávkovací výkon (jmenovitý výkon)	55 ml/min	
teplota okolí	5 °C až 40 °C	
relativní vlhkost vzduchu maximální lineárně klesající do	80 % pro teploty do 31 °C 50 % pro teploty do 40 °C	
výška místa instalace	viz příslušný mycí automat	
stupeň znečištění	2	
stupeň krytí (dle DIN EN 60529)	IP21	
zkušební značky	VDE, elektromagnetická kompatibilita, CSA	
značka CE	2014/35/EG směrnice o nízkých napětích	
adresa výrobce	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	


Beskrivelse af produktet	22
Miljøbeskyttelse	24
Bortskaffelse af emballagen	24
Bortskaffelse af et gammelt produkt	24
Montering	25
Illustration af montering af DOS-modulet.....	25
Montering af DOS-modulet	25
Hængende montering:	25
Liggende montering:	25
Opbevaring i sideskabet:.....	26
Tilslutning	27
Tilslutning af DOS-modulet til rengøringsmaskinen	27
Flowmeter	27
Trækafastning til doseringsslanger	27
Tilslutning af doseringsslanger	27
Farvemærkning på doseringsslangerne	28
Vedligeholdelse	28
Tekniske data	29

da - Beskrivelse af produktet

DOS-modulet er et eksternt doseringssystem, som kun er beregnet til tilslutning til en Miele rengøringsmaskine. Det doserer automatisk flydende proceskemikalier såsom rengørings-, desinfektions-, neutraliserings- eller afspændingsmiddel i de pågældende programafsnit. Hermed bortfalder fyldning af doseringsbeholderne i rengøringsmaskinens dør, såfremt de forefindes. Der kan tilsluttes op til to eksterne doseringssystemer afhængig af maskinudstyret.


Egnede proceskemikalier kan købes ved henvendelse til Miele kundescenter (tlf.nr. findes på omslaget).

DOS-moduler kan også eftermonteres og tilsluttes efterfølgende.

 Fare ved ombygning eller ændring
Vær opmærksom på, at DOS-modul K 85 udelukkende er tilladt til det formål, der er nævnt i monteringsanvisningen.
Enhver anden anvendelse, ombygninger og ændringer er ikke tilladt og kan være farligt.
Miele hæfter ikke for skader, der er opstået på grund af forkert brug eller betjening.

Miele Service eller en anden uddannet fagmand forestår den første ibrugtagning og instruerer betjeningspersonalet i brugen.

Følg brugsanvisningen til rengøringsmaskinen og især rådene om sikkerhed og advarslerne ved håndtering af proceskemikalier.

 Risiko for skader, hvis monteringsanvisningen ikke overholdes.
Læs monteringsanvisningen grundigt igennem, inden DOS-modulet monteres.
Herved beskyttes personer, og skader på DOS-modulet undgås.
Opbevar monteringsanvisningen omhyggeligt.

Anvendelsesområder DOS-modul

DOS-modul K 85 er egnet til følgende rengøringsmaskiner:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Symboler på DOS-modulet



Proceskemikaliernes flyderetning



Advarsel:
Risiko for elektrisk stød!

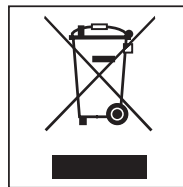
Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Bortskaffelse af et gammelt produkt

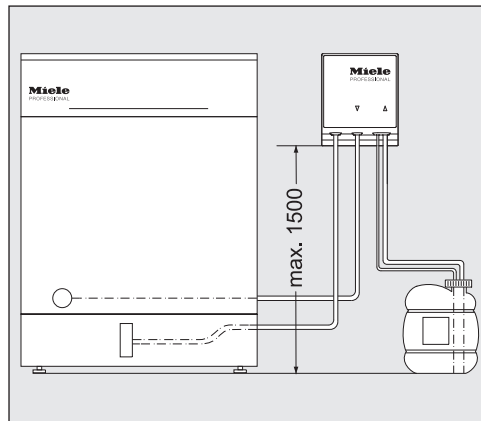
Gamle elektriske og elektroniske produkter indeholder stadig værdifulde materialer. De indeholder imidlertid også skadelige stoffer, som er nødvendige for deres funktion og sikkerhed. Hvis disse bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet eller behandles forkert, kan det skade den menneskelige sundhed og miljøet. Bortskaf derfor ikke det gamle produkt med husholdningsaffaldet.



Aflever i stedet for det gamle produkt på nærmeste opsamlingssted eller den lokale genbrugsstation, så delene kan blive genanvendt.

Sørg for, at det gamle produkt opbevares utilgængeligt for børn, indtil det fjernes.

Illustration af montering af DOS-modulet



⚠ Doseringsproblemer på grund af forkert opstilling af beholderne.

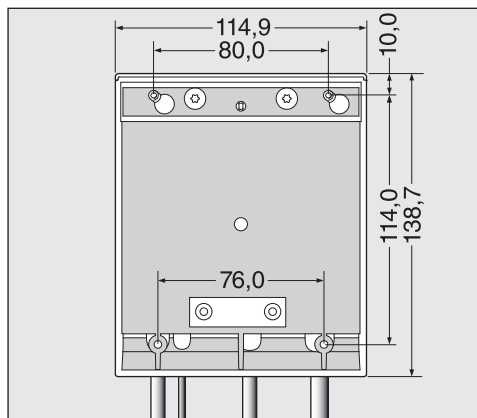
Beholderen må ikke stilles oven på eller over opvaske-/rengøringsmaskinen. Sørg for, at der ikke er knæk på doseringsslangen, og at den ikke sidder i klemme.

Stil beholderen ved siden af opvaske-/rengøringsmaskinen på gulvet eller i et skab ved siden af.

Montering af DOS-modulet

Til montering af DOS-modulet er der vedlagt to skruer (4,2 x 25 mm) og to rawlplugs (6 mm).

- Vælg et let tilgængeligt sted til DOS-modulet, fx på væggen eller i skabet.



Hængende montering:

- Fastgør skruerne i den rigtige afstand (80,0 mm) ved hjælp af illustrationen, og hæng DOS-modulet på de dertil beregnede lasker.

Liggende montering:

Til fastgørelse af DOS-modulet, fx på en tynd plade, er der anbragt to holdere (76,0 mm) til skruer med en diameter på 3,9 mm (medfølger ikke) i nederste område af DOS-modulet.

- Bor to gennemgående huller i pladen, og skru DOS-modulet fast nedefra.

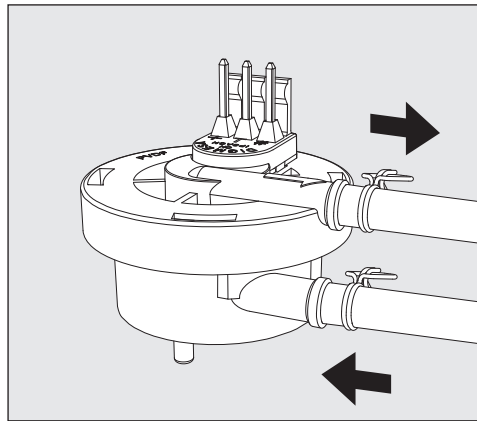
da - Montering

Opbevaring i sideskabet: Ved anvendelse af flere DOS-moduler eller hvis modulet skal anbringes sammen med beholderen til proceskemikalier, kan man købe et passende sideskab hos Miele.

Sørg ved monteringen for, at slangen ikke lægges med knæk.

Tilslutning af DOS-modulet til rengøringsmaskinen

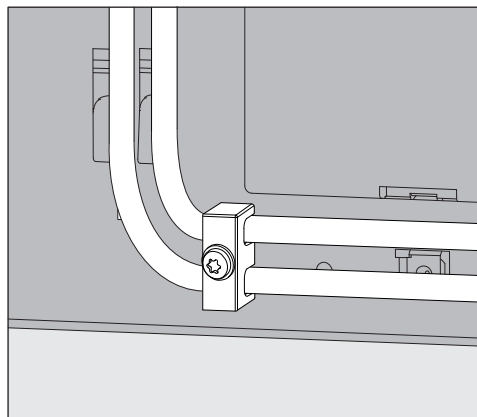
Flowmeter



Flowmeteret er vedlagt DOS-modulet K 85 og overvåger, om der doseres flydende proceskemikalier.

Vær opmærksom på, at der kan forekomme doseringsovervågningsfejl ved proceskemikalier med høj viskositet. I disse tilfælde skal doseringsovervågningen frakobles af Miele Service ved anvendelse på laboratorier.

Trækaflastning til doseringsslanger



Den medfølgende trækaflastning til doseringsslangerne anbringes nederst til højre på bagsiden af opvaske-/rengøringsmaskinen; den forhindrer, at slangerne løsner sig fra doseringsstudserne.

Tilslutning af doseringsslanger

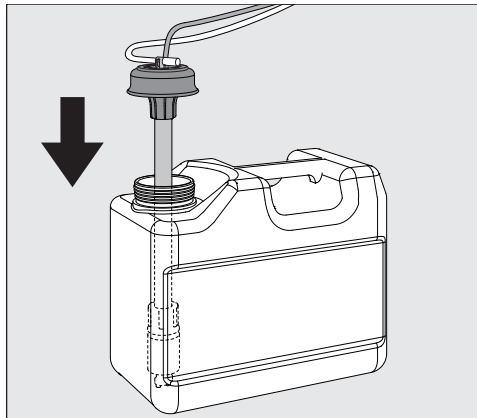
DOS-modulet afprøves, inden det forlader fabrikken.

Rester af det ufarlige testmiddel stammer fra denne afprøvning og betyder ikke, at det har været i brug.

- Træk beskyttelseskappen af den frie slangeende og beskyttelsesfolien af sugelansen.
- Forbind slangen med doseringsstudsene på opvaske-/rengøringsmaskinen.
- Tilslut strømmen.

da - Tilslutning

Tilslutningerne til doseringsslangerne findes på bagsiden af opvaske-/rengøringsmaskinen.
Beskrivelse af tilslutningerne fremgår af brugsanvisningen til opvaske-/rengøringsmaskinen.



- Fyld eller udskift beholderen, sæt doseringsslangen i, og tryk låget ned, til det går i hak.
- Tilpas doseringsslansen til beholderens størrelse ved at skubbe den ned til bunden af beholderen.

Følg anvisningerne i brugsanvisningen om ansugning af doseringssystemet og indstilling af doseringsmængden.

Farvemærkning på doseringsslangerne

Ved tilslutning af flere doseringsmoduler skal doseringsslangerne forsynes med de medfølgende farvede mærkater, så der kan skelnes mellem dem.

- Klæb farvemærkaten på i nærheden af sugelansen og den samme farve kort før den frie slangeende for at tydeliggøre forbindelsen mellem disse.

Miele anvender og anbefaler til DOS K 85:

- blå: til rengøringsmiddel
- rød: til neutraliseringsmiddel
- grøn: til desinfektionsmiddel / yderligere rengøringsmiddel
- hvid: til syreholdig proceskemi
- gul: ved laboratorieanvendelse til specielle anvendelsesområder

Vedligeholdelse

Vedligeholdelse af doseringssystemet foretages af Miele Service som led i vedligeholdelse af opvaske-/rengøringsmaskinen.

da - Tekniske data

Højde	138,7 mm	
Bredde	114,9 mm	
Dybde	114,2 mm	
Vægt (netto)	1,5 kg (inkl. lanse, slange og kabel)	
Tilslutningsbetingelser	Forsyning via opvaske-/rengøringsmaskinen	
Spænding, tilslutningsværdi, sikring via husets tilslutning	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Kapacitet (nominel ydelse)	55 ml/min.	
Omgivelsestemperatur	5 °C til 40 °C	
Relativ luftfugtighed: maks. lineært aftagende til	80% ved temperaturer op til 31 °C 50% ved temperaturer op til 40 °C	
Højde opstillingssted	Se tilhørende opvaske-/rengøringsmaskine	
Tilsmudsgrad	2	
Beskyttelsestype (iht. DIN EN 60529)	IP 21	
Godkendelser	VDE og EMV, overholder de gældende forskrifter i EU-direktivet mht. begrænsning af radiostøj, CSA	
CE-mærkning	2014/35/EG Lavspændingsdirektivet	
Producentens adresse	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Tyskland	


ei - Πίνακας περιεχομένων

Περιγραφή συσκευής	31
Προστασία περιβάλλοντος	33
Αξιοποίηση της συσκευασίας	33
Αξιοποίηση της παλιάς συσκευής	33
Τοποθέτηση	34
Σχηματική διάταξη της μονάδας δοσολογίας	34
Τοποθέτηση της μονάδας δοσολογίας	34
Ανάρτηση της μονάδας:	34
Επικαθήμενη τοποθέτηση:	34
Τοποθέτηση στο πλευρικό ντουλάπι:	35
Σύνδεση	36
Σύνδεση της μονάδας δοσολογίας στη συσκευή καθαρισμού	36
Μετρητής φτερωτής	36
Ανακουφιστικό καταπόνησης για σωλήνες δοσομέτρησης	36
Σύνδεση των σωλήνων δοσολογίας	36
Χρωματικός διαχωρισμός των σωλήνων δοσομέτρησης.	38
Συντήρηση	38
Τεχνικά χαρακτηριστικά	39

Η μονάδα δοσολογίας είναι ένα εξωτερικό σύστημα δοσομέτρησης το οποίο προορίζεται μόνο για τη σύνδεση σε συσκευές καθαρισμού της Miele. Φροντίζει για την αυτόματη δοσομέτρηση στα αντίστοιχα μέρη του προγράμματος χημικών υλικών καθαρισμού, όπως απορρυπαντικό, απολυμαντικό, υλικό ουδετεροποίησης ή λαμπруντικό. Έτσι δεν χρειάζεται να γεμίσετε τα δοχεία δοσομέτρησης στην πόρτα της συσκευής καθαρισμού, αν αυτά υπάρχουν. Ανάλογα με τον εξοπλισμό της συσκευής μπορούν να συνδεθούν μέχρι δύο εξωτερικά συστήματα δοσομέτρησης.


Κατάλληλα χημικά υλικά καθαρισμού θα βρείτε στην γκάμα προϊόντων επαγγελματικών συσκευών Miele.

Οι μονάδες δοσολογίας μπορούν επίσης να τοποθετηθούν και να συνδεθούν μεταγενέστερα με τη συσκευή.

 Κίνδυνος λόγω μετατροπών ή αλλαγών
Λάβετε υπόψη σας ότι η μονάδα δοσολογίας K 85 προορίζεται αποκλειστικά για τη χρήση που αναφέρεται στις οδηγίες τοποθέτησης.
Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπές και αλλαγές δεν επιτρέπονται και είναι πιθανόν επικίνδυνες.
Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που προκύπτουν από λανθασμένους χειρισμούς ή αμέλεια των υποδείξεων ασφαλείας.

Το Miele Service ή εξουσιοδοτημένοι εξειδικευμένοι τεχνικοί αναλαμβάνουν την αρχική λειτουργία και σας εκπαιδεύουν ως προσωπικό χειρισμού.

Να λαμβάνετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης της συσκευής και ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις κατά τη χρήση χημικών υλικών επεξεργασίας.

 Ζημιές από μη τήρηση των οδηγιών τοποθέτησης.
Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες τοποθέτησης, πριν τοποθετήσετε τη μονάδα δοσολογίας.
Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας αλλά και τη μονάδα δοσολογίας από οποιαδήποτε βλάβη.
Φυλάξτε προσεκτικά τις οδηγίες τοποθέτησης.

el - Περιγραφή συσκευής

Τομείς χρήσης της μονάδας δο- σολογίας

Η μονάδα δοσολογίας K 85 ενδείκνυται για τις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Επεξήγηση συμβόλων στη μο- νάδα δοσολογίας



Κατεύθυνση ροής των χημικών υλικών επεξεργασίας



Προσοχή:
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Αξιοποίηση της παλιάς συσκευής

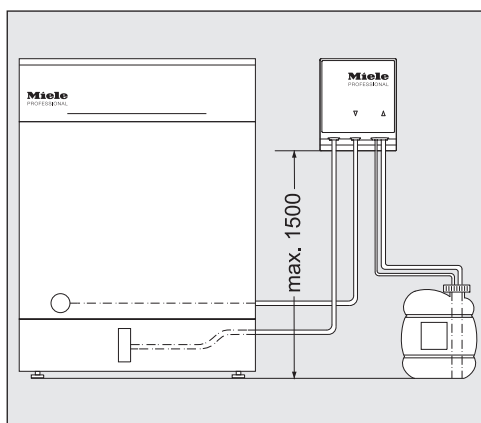
Οι παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν ακόμη πολλές πολύτιμες πρώτες ύλες. Περιέχουν όμως και πολλές βλαβερές ουσίες, οι οποίες ωστόσο ήταν προηγουμένως απαραίτητες για τη σωστή λειτουργία και την ασφάλειά τους. Στους κοινούς σκουπιδότοπους ή λόγω εσφαλμένης χρήσης, αυτές οι ουσίες μπορεί ν' αποτελέσουν κίνδυνο για τη δημόσια υγεία και το περιβάλλον. Μην πετάτε λοιπόν σε καμία περίπτωση την παλιά σας συσκευή στον πλησιέστερο σκουπιδότοπο.



Ενημερωθείτε από τη διοίκηση του δήμου σας ή τον πλησιέστερο χώρο συγκέντρωσης μετάλλων για τις δυνατότητες παράδοσης και ανακύκλωσης των παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.

Φροντίστε, ώστε μέχρι την αποκομιδή της συσκευής, να φυλάσσεται αυτή μακριά από μικρά παιδιά.

Σχηματική διάταξη της μονάδας δοσολογίας



⚠ Προβλήματα δοσομέτρησης εξαιτίας λάθος τοποθέτησης του δοχείου.

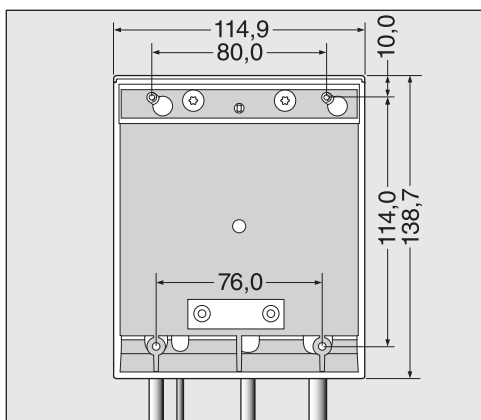
Το δοχείο δεν επιτρέπεται να τοποθετηθεί επάνω στη συσκευή καθαρισμού ή πάνω από τη συσκευή. Προσέχετε, ώστε ο σωλήνας δοσομέτρησης να μην λυγίσει και να μην μαγκώσει.

Τοποθετείτε το δοχείο δίπλα στη συσκευή στο δάπεδο ή σε ένα γειτονικό ντουλάπι.

Τοποθέτηση της μονάδας δοσολογίας

Για την τοποθέτηση εσωκλείονται στη μονάδα δοσολογίας δύο πομπές βίδες (4,2 x 25 χιλστ.) και δύο ούπατ (6 χιλστ.).

- Για την τοποθέτηση της μονάδας δοσολογίας επιλέγετε ένα σημείο με εύκολη πρόσβαση π.χ. σε τοίχο ή σε ντουλάπι.



Ανάρτηση της μονάδας:

- Με τη βοήθεια του σχεδίου στερεώνετε τις βίδες στη σωστή απόσταση (80,0 χιλστ.) και κρεμάτε τη μονάδα δοσολογίας στα λαμάκια που προβλέπονται για αυτό.

Επικαθήμενη τοποθέτηση:

Για τη σταθεροποίηση της μονάδας δοσολογίας π.χ. σε μία λεπτή πλάκα στήριξης ή σε έλασμα, έχουν τοποθετηθεί στο κάτω μέρος της μονάδας δύο υποδοχές (76,0 χιλστ.) για βίδες με διάμετρο 3,9 χιλστ. (δεν περιλαμβάνονται στα παραδοτέα).

- Κάνετε δύο τρύπες στην πλάκα στήριξης και βιδώνετε σφιχτά τη μονάδα δοσολογίας σφιχτά από κάτω.

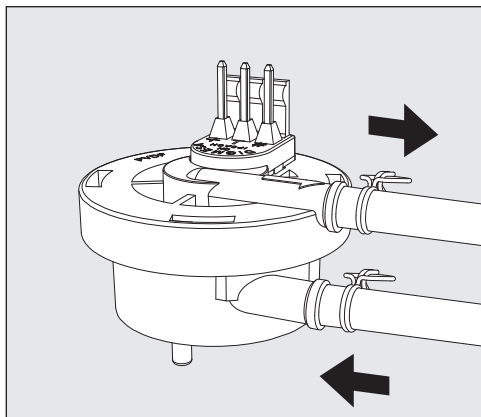
**Τοποθέτηση στο
πλευρικό
ντουλάπι:**

Κατά τη χρήση περισσότερων μονάδων δοσολογίας ή όταν πρέπει να τοποθετηθεί η μονάδα δοσολογίας μαζί με το δοχείο των χημικών υλικών επεξεργασίας η Miele διαθέτει ένα κατάλληλο πλευρικό ντουλάπι.

Κατά την τοποθέτηση προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν τσακίσματα κατά την τοποθέτηση του σωλήνα.

Σύνδεση της μονάδας δοσολογίας στη συσκευή καθαρισμού

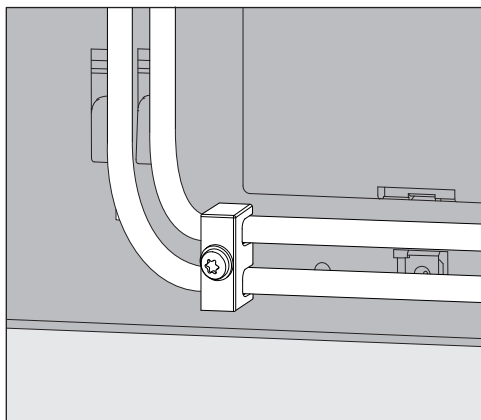
Μετρητής
φτερωτής



Στη μονάδα δοσολογίας K 85 υπάρχει μετρητής με πτερύγια και παρακολουθεί αν δοσολογούνται υγρά χημικά υλικά επεξεργασίας.

Σε περίπτωση χημικών υλικών επεξεργασίας υψηλού ιξώδους μπορεί να προκληθούν βλάβες στο σύστημα παρακολούθησης της δοσομέτρησης. Σε αυτές τις περιπτώσεις θα πρέπει το σύστημα παρακολούθησης της δοσομέτρησης σε εφαρμογές εργαστηρίου να τεθεί εκτός λειτουργίας από το Miele Service.

Ανακουφιστικό καταπόνησης για σωλήνες δοσομέτρησης



Το ανακουφιστικό καταπόνησης που υπάρχει στις μονάδες δοσολογίας για τους σωλήνες δοσομέτρησης τοποθετείται στην κάτω δεξιά πίσω πλευρά της συσκευής καθαρισμού και εμποδίζει το χαλάρωμα των σωλήνων από τα στόμια δοσομέτρησης.

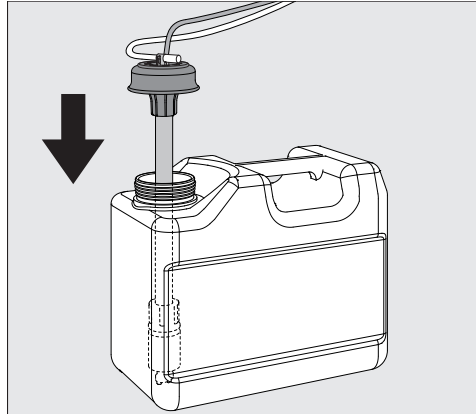
Σύνδεση των σωλήνων δοσολογίας

Η μονάδα δοσολογίας ελέγχεται στο εργοστάσιο για τη λειτουργικότητά της.

Υπολείμματα του ακίνδυνου υλικού ελέγχου είναι το αποτέλεσμα αυτού του ελέγχου και δεν αποτελούν ένδειξη ότι χρησιμοποιήθηκε από πριν η συσκευή.

- Αφαιρείτε το προστατευτικό καπάκι από το ελεύθερο άκρο σωλήνα και την προστατευτική μεμβράνη από το σωλήνα αναρρόφησης.
- Συνδέετε τον σωλήνα με το στόμιο δοσομέτρησης στη συσκευή καθαρισμού.
- Συνδέετε την παροχή ρεύματος.

Οι συνδέσεις για τον σωλήνα δοσομέτρησης βρίσκονται στο πίσω μέρος της συσκευής καθαρισμού.
Την περιγραφή για τις συνδέσεις θα βρείτε στις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού.



- Γεμίζετε ή αντικαθιστάτε το δοχείο, τοποθετείτε τον άκαμπτο σωλήνα δοσομέτρησης και πιέζετε κάτω το καπάκι μέχρι να πιάσει.
- Προσαρμόζετε τον άκαμπτο σωλήνα δοσομέτρησης μετακινώντας τον, στο μέγεθος του δοχείου, μέχρι να φτάσετε στον πάτο του μπιτονιού.

Λάβετε υπόψη σας τα στοιχεία για τον εξαερισμό του συστήματος δοσομέτρησης και τη ρύθμιση της ποσότητας δοσολογίας στις οδηγίες χρήσης.

Χρωματικός διαχωρισμός των σωλήνων δοσομέτρησης.

Για να διαχωρίζονται οι μονάδες δοσολογίας σε περίπτωση σύνδεσης περισσότερων μονάδων θα πρέπει οι σωλήνες δοσομέτρησης να φέρουν τις εσωκλειόμενες χρωματιστές αυτοκόλλητες ετικέτες.

- Κολλάτε τη χρωματιστή ετικέτα κοντά στο σωλήνα αναρρόφησης και το ίδιο χρώμα λίγο πριν το ελεύθερο άκρο του σωλήνα για να καταστεί δυνατή η σαφής ταξινόμηση.

Η Miele για τη μονάδα DOS K 85 χρησιμοποιεί και συνιστά:

- μπλε: για το απορρυπαντικό
- κόκκινο: για το μέσο ουδετεροποίησης
- πράσινο: για το απολυμαντικό / επιπρόσθετο δεύτερο απορρυπαντικό
- λευκό: για χημικά υλικά επεξεργασίας περιεκτικά σε οξέα
- κίτρινο: σε περίπτωση εργαστηριακών εφαρμογών για ειδικούς τομείς χρήσης

Συντήρηση

Η συντήρηση του συστήματος δοσομέτρησης πραγματοποιείται στο πλαίσιο της συντήρησης της συσκευής από το Miele Service.

ei - Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ύψος	138,7 χιλστ.	
Πλάτος	114,9 χιλστ.	
Βάθος	114,2 χιλστ.	
Βάρος (καθαρό)	1,5 κιλό (συμπερ. στομίου αναρρόφησης, σωλήνα και καλωδίου)	
Συνθήκες σύνδεσης	Τροφοδοσία μέσω της συσκευής καθαρισμού	
Τάση, τιμή σύνδεσης, ασφάλεια μέσω της οικιακής σύνδεσης	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Ισχύς παροχής (ονομαστική ισχύς)	55 ml/λεπτό	
Θερμοκρασία περιβάλλοντα χώρου	5 °C ως 40 °C	
Σχετική υγρασία μέγιστη γραμμικά μειούμενη έως	80 % για θερμοκρασίες έως 31 °C 50 % για θερμοκρασίες έως 40 °C	
Ύψος σημείου τοποθέτησης	βλ. τη συνδυαζόμενη συσκευή καθαρισμού	
Βαθμός βρωμιάς	2	
Προστασία (σύμφωνα με τις προδιαγραφές DIN EN 60529)	IP21	
Σήματα πιστοποίησης	Αντιπαρασιτικής προστασίας και ηλεκτρικής ασφάλειας VDE, EMV, CSA	
Χαρακτηρισμός CE	Οδηγία χαμηλής τάσης 2014/35/EK	
Διεύθυνση κατασκευαστή	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

en - Contents

Product description	41
Caring for the environment	43
Disposal of the packing material	43
Disposing of your old machine.....	43
Installation	44
Schematic diagram showing the dispensing module	44
Fitting the dispensing module	44
Wall mounted:	44
Surface mounted:.....	44
Installation inside an adjacent unit:	45
Connection	46
Connecting the dispensing module to the cleaning machine	46
Flowmeter.....	46
Strain relief for dispensing hoses	46
Connecting the dispensing hoses.....	46
Colour coding on the dispensing hoses.....	47
Maintenance.....	47
Technical data	48

The dispensing module is an external dispensing system that is intended solely for connection to Miele cleaning machines. It dispenses liquid process chemicals (cleaning agent, disinfection solution, neutralising agent or rinsing agent, for example) automatically at the appropriate stage of a programme. The dispensing module does away with the need to fill the dispenser containers in the door of the machine (if there are any). Up to two external dispensing systems can be connected depending on the type of machine.

Suitable process chemicals are available from Miele Professional.

Dispensing modules can be retrofitted and connected if required.

 Risk posed by conversions or modifications

Please note that the K 85 dispensing module must only be used for applications described in these instructions.

Any other use, conversion or modification is not permitted and potentially dangerous.

Miele cannot be held liable for damage resulting from incorrect or improper use or operation.

Initial commissioning will be undertaken by the Miele Customer Service Department or authorised service technicians, who will provide you with operating instructions.

Please follow the operating instructions for your cleaning machine and pay particular attention to warning and safety instructions when using and handling chemical agents.

 Damage caused by noncompliance with the fitting instructions.

Please read these fitting instructions carefully before fitting the dispensing module.

This prevents both personal injury and damage to the dispensing module.

Keep these fitting instructions in a safe place.

en - Product description

Areas of application

DOS module K 85 is suitable for use with the following cleaning machines:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Symbols on the DOS module



Liquid agent flow direction



Warning:
Danger of electric shock

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

Disposing of your old machine

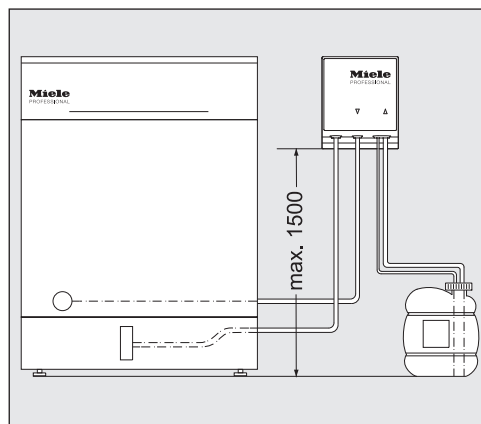
Electrical and electronic machines often contain valuable materials. They also contain materials which, if handled or disposed of incorrectly, could be potentially hazardous to human health and to the environment. They are, however, essential for the correct functioning of your machine. Please do not therefore dispose of it with your household waste.



Please dispose of it at your local community waste collection / recycling centre or contact your dealer for advice.

Ensure that it presents no danger to children while being stored for disposal.

Schematic diagram showing the dispensing module

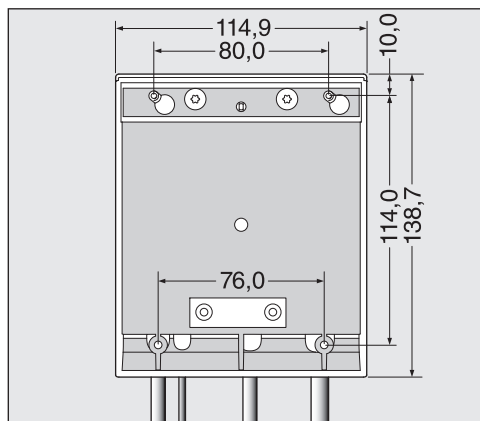


⚠ Dispensing problems caused by fitting the canister incorrectly. The canister must not be placed on top of or above the machine. Make sure that the dispensing hose is not kinked or trapped. Place the canister on the floor next to the machine or inside an adjacent unit.

Fitting the dispensing module

The dispensing module is supplied with two screws (4.2 x 25 mm) and two plugs (6 mm) for fitting.

- Select a suitably accessible position, e.g. on an adjacent wall or inside a unit, for fitting the dispensing module.



Wall mounted:

- Using the drawing as a guide, fit the screws the correct distance apart (80.0 mm) and suspend the dispensing module from these.

Surface mounted:

Two slots 76.0 mm apart are provided at the bottom of the dispensing module for fixing the module to a thin carrier or plate. Screws 3.9 mm in diameter (not supplied) are required to secure the module.

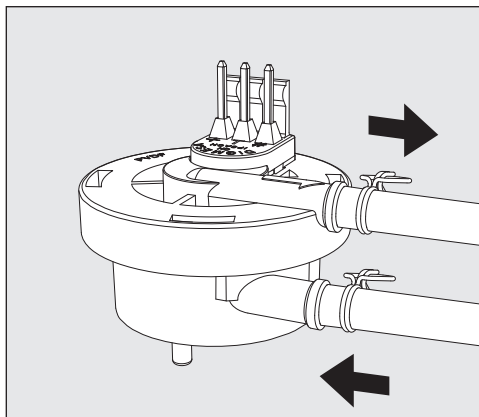
- Drill two holes through the plate and screw the module firmly in place from underneath.

Installation inside an adjacent unit: If more than one dispensing module is being used, or if the liquid agent canisters are to be stored with the module, a suitable unit is available from Miele.

Make sure hoses are laid without kinks.

Connecting the dispensing module to the cleaning machine

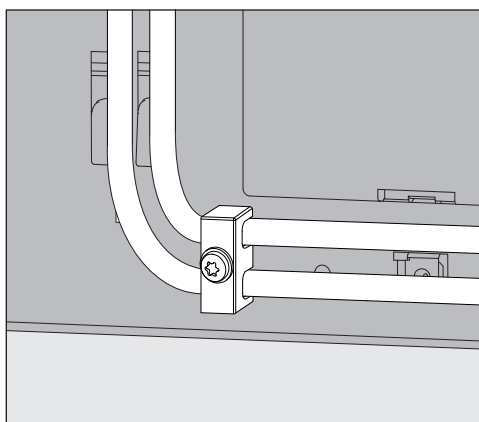
Flowmeter



The K 85 dispensing module is supplied with a flowmeter which monitors the dispensing of liquid media.

Highly viscous chemical agents can cause problems with dispenser monitoring. In this case the dispenser monitoring system for laboratory applications should be switched off by the Miele Customer Service Department.

Strain relief for dispensing hoses



The strain relief provided with the dispensing modules for the dispensing hoses is fitted to the bottom right-hand side of the back of the machine to prevent the hoses from dislodging themselves from the dispenser connections during use.

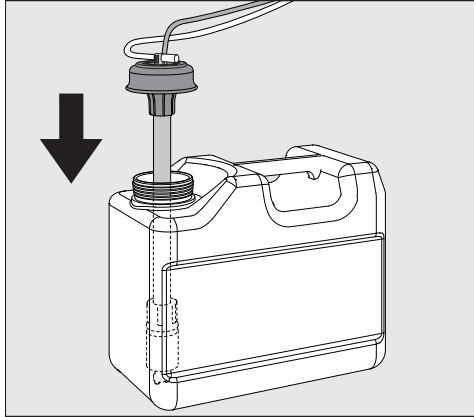
Connecting the dispensing hoses

The dispensing module is tested at the factory for functionality. Any residues of the harmless test medium are a result of this testing and not evidence of previous use.

- Pull the safety cap off the end of the hose and remove the protective foil from the siphon.
- Connect the hose with the dispenser connection to the cleaning machine.

- Connect the module to the machine's power supply.

Connections for the dispensing hoses are located on the back of the cleaning machine. These are described in detail in the operating instructions for your cleaning machine.



- Fill or replace the container, fit the siphon and secure the lid.
- Feed the siphon into the canister until it reaches the bottom.

Follow the instructions for venting the dispensing system and setting the dosage in the operating instructions.

Colour coding on the dispensing hoses

To differentiate between the containers when using more than one DOS module, the hoses must be colour coded using the coloured labels supplied.

- Stick the label near the siphon and one of the same colour close to the free end of the hose to enable clear identification.

Miele use and recommend the following for DOS K 85:

- blue: for cleaning agent
- red: for neutralising agent
- green: for disinfecting agent / additional second cleaning agent
- white: for acidic chemical agent
- yellow: for special agents in laboratory applications

Maintenance

The dispensing system should be serviced at the same time as the cleaning machine by Miele Service.

en - Technical data

Height	138.7 mm	
Width	114.9 mm	
Depth	114.2 mm	
Weight (net)	1.5 kg (incl. siphon, hose and cable)	
Connection	Connection to cleaning machine	
Voltage, Connected load, Fuse rating	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Throughput (nominal)	55 ml/min	
Ambient temperature	5 °C to 40 °C	
Relative humidity maximum linear decreasing to	80 % for temperatures up to 31 °C 50 % for temperatures up to 40 °C	
Installation height	as per cleaning machine	
Pollution degree	2	
Safety class (according to DIN EN 60529)	IP21	
Test certificates awarded	EMC, VDE, radio and television suppressed	
CE-mark	2014/35/EC Low voltage directive	
Manufacturer's address	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

Descripción del aparato	50
Su contribución a la protección del medio ambiente	52
Eliminación del embalaje de transporte	52
Reciclaje de aparatos inservibles	52
Montaje	53
Clasificación esquemática del módulo DOS	53
Montaje del módulo DOS	53
Montaje suspendido:.....	53
Montaje horizontal:.....	53
Alojamiento en armario lateral:	54
Conexión	55
Conexión del módulo DOS a una lavadora desinfectadora	55
Caudalímetro	55
Prensacables para mangueras de dosificación.....	55
Conexión de las mangueras de dosificación	55
Identificación mediante colores de las mangueras de dosificación.....	56
Mantenimiento.....	57
Datos técnicos	58

es - Descripción del aparato

El módulo DOS es un sistema de dosificación externo apto exclusivamente para la conexión a las lavadoras desinfectadoras de Miele. En la fase de programa correspondiente, dosifica de forma automática los agentes químicos de procesos líquidos, como el detergente, el agente de desinfección o neutralización o el abrillantador. De esta forma, no es necesario rellenar el recipiente dosificador de la puerta de la lavadora desinfectadora mientras aún quede producto. En función del equipamiento de la máquina, se pueden conectar hasta dos sistemas de dosificación externos.

Los agentes químicos de proceso adecuados se pueden encontrar en la gama de productos Miele Professional.

Los módulos DOS también se pueden montar y conectar con posterioridad.

Peligro por reconversiones o modificaciones

Tenga en cuenta que el módulo DOS K 85 está limitado exclusivamente a los ámbitos de aplicación indicados en las instrucciones de montaje.

Cualquier otro uso, reconversión o modificación no está permitido y posiblemente sea peligroso.

Miele no se hace responsable por los daños ocasionados por el uso indebido o por el manejo incorrecto del aparato.

El Servicio Post-venta de Miele o los técnicos autorizados se encargan de realizar la primera puesta en servicio y de formar al personal que maneja la máquina.

Tenga en cuenta las indicaciones de manejo de la máquina, en especial las indicaciones de advertencia y seguridad en materia de agentes químicos de procesos.

Daños por no respetar las instrucciones de montaje.

Lea detenidamente el manual de instrucciones de montaje antes de poner el módulo DOS en funcionamiento.

De esta forma, se protegerá y evitará daños en el módulo DOS.

Guarde cuidadosamente las instrucciones de montaje.

Campos de aplicación del Módulo DOS

El módulo DOS K 85 ha sido ideado para las siguientes termodesinfectoras:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Símbolos que aparecen en el módulo DOS



Dirección de flujo de los productos químicos



Atención:
¡Peligro por descargas eléctricas!

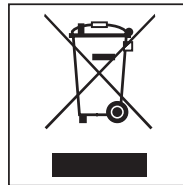
Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Reciclaje de aparatos inservibles

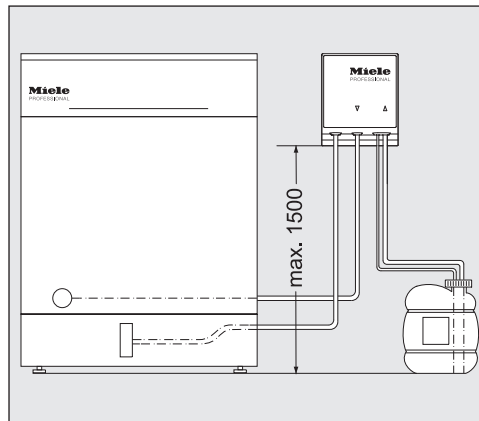
Los aparatos eléctricos y electrónicos inservibles llevan componentes aprovechables que no tienen desperdicio y de ningún modo deberán terminar en el vertedero. Sin embargo, también contienen sustancias nocivas, necesarias para el funcionamiento y la seguridad de estos aparatos. El desecharlas en la basura común o el uso indebido de las mismas puede resultar perjudicial para la salud y para el medio ambiente. Por este motivo, en ningún caso elimine su aparato inservible a través de la basura común.



En su lugar, utilice los puntos de recogida pertinentes para la entrega y el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos inservibles. Infórmese en su distribuidor Miele.

Guarde el aparato inservible fuera del alcance de los niños hasta el momento de transportarlo al desguace.

Clasificación esquemática del módulo DOS

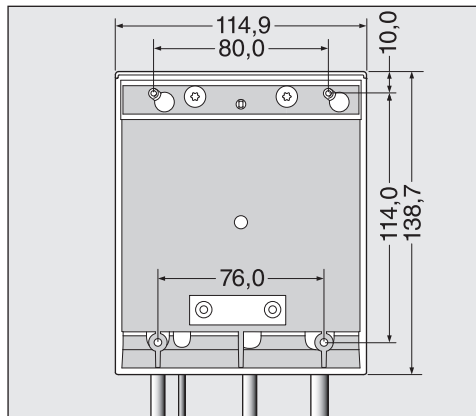


- ⚠ Problemas de dosificación por emplazamiento incorrecto del depósito.
- El depósito no se debe colocar sobre o por encima de la lavadora desinfectadora. Observe que la manguera de dosificación no se doble ni quede aprisionada.
- Coloque el depósito junto a la lavadora desinfectadora en el suelo o en un armario colindante.

Montaje del módulo DOS

Para el montaje se incluyen en el módulo DOS dos tornillos alomados (4,2 x 25 mm) y dos tacos (6 mm).

- Elija un lugar con buen acceso para el módulo DOS, p. ej., en una pared o armario.



Montaje suspendido:

- Con la ayuda del croquis fije los tornillos a la distancia adecuada (80,0 mm) y cuelgue el módulo DOS por las pestañas previstas para tal fin.

Montaje horizontal:

Para fijar el módulo DOS p. ej. a una placa soporte o chapa delgadas, en la zona inferior del módulo se han colocado dos alojamientos (76,0 mm) para tornillos con un diámetro de 3,9 mm (no se incluyen en el volumen de suministro).

- Taladre dos orificios de paso en la placa soporte y atornille firmemente el módulo DOS desde abajo.

es - Montaje

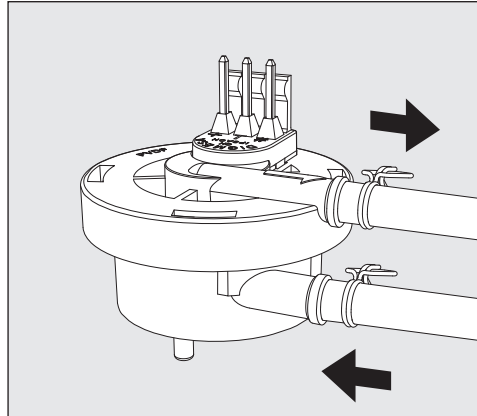
Alojamiento en armario lateral:

Al utilizar varios módulos DOS o si se desea alojar el módulo DOS junto con el recipiente de productos químicos, se puede obtener el armario lateral adecuado de Miele.

Al realizar el montaje, asegúrese de que el tendido de mangueras no presente dobleces.

Conexión del módulo DOS a una lavadora desinfectadora

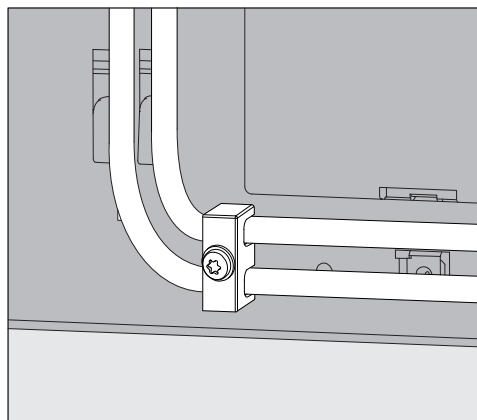
Caudalímetro



El caudalímetro se adjunta con el módulo DOS K 85 y supervisa la dosificación de los productos químicos líquidos.

Tenga en cuenta que un agente químico de proceso de alta viscosidad puede provocar fallos de control de la dosificación. En estos casos el Servicio Post-venta de Miele deberá desconectar el control de dosificación con las aplicaciones de laboratorio.

Prensacables para mangueras de dosificación



El prensacables que se adjunta con los módulos DOS para mangueras de dosificación se ha colocado abajo a la derecha en la parte posterior de la lavadora desinfectadora y evita que las mangueras se suelten de los manguitos de dosificación.

Conexión de las mangueras de dosificación

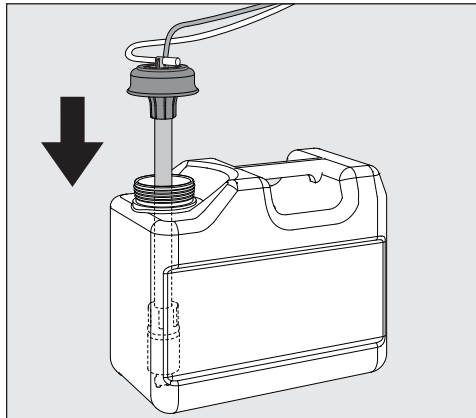
La capacidad de funcionamiento del módulo DOS se comprueba de fábrica.

Los restos del producto de prueba inofensivo se deben a esta comprobación y no indican un uso previo.

- Retire la caperuza de protección del extremo libre de la manguera y la lámina protectora de la lanza de succión.

- Conecte la manguera con el manguito de dosificación a la lavadora desinfectadora.
- Conecte el suministro de corriente eléctrica.

Las conexiones para las mangueras de dosificación se encuentran en la pared posterior de la lavadora desinfectadora. La descripción de las conexiones se encuentra en las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora.



- Llene o cambie los recipientes, introduzca la lanza de dosificación y presione la tapa de cierre hasta que encaje.
- Adapte la lanza de dosificación al tamaño del contenedor desplazándola hasta que llegue a la base del bidón.

Observe el modo de purgar el sistema dosificador y el ajuste de las cantidades de dosificación que se describe en las instrucciones de manejo.

Identificación mediante colores de las mangueras de dosificación

A fin de poder establecer una diferencia al conectar varios módulos de dosificación, se deberá identificar las mangueras de dosificación con las etiquetas adhesivas de colores que se adjuntan.

- Pegue la etiqueta de color en las cercanías de la lanza de succión y el mismo color un poco antes de llegar al extremo libre de la manguera para poder realizar una clasificación inequívoca.

Miele utiliza y recomienda para el DOS K 85:

- Azul: para el detergente
- Rojo: para el neutralizante
- Verde: para el desinfectante / un segundo detergente adicional
- Blanco: para productos químicos con contenido en ácidos
- Amarillo: en aplicaciones de laboratorio para campos de aplicación especiales.

Mantenimiento

El mantenimiento del sistema dosificador es llevado a cabo por el Servicio Post-Venta de Miele en el contexto del mantenimiento de la termodesinfectora.

es - Datos técnicos

Altura	138,7 mm	
Anchura	114,9 mm	
Fondo	114,2 mm	
Peso (neto)	1,5 kg (incluyendo lanza, manguera y cable)	
Requisitos de conexión	Alimentación a través de la termodesinfectora	
Tensión, potencia nominal, fusible a través de conexión doméstica	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Potencia de extracción (potencia nominal)	55 ml/min	
Temperatura ambiente	de 5 °C a 40 °C	
Humedad relativa del aire máxima lineal en descenso hasta	80 % para temperaturas hasta 31 °C 50 % para temperaturas de hasta hasta 40 °C	
Altura del lugar de emplazamiento	Véase la termodesinfectora correspondiente	
Grado de suciedad	2	
Tipo de protección (según DIN EN 60529)	IP 21	
Marca de control	VDE, EMV Antiparasitario, CSA	
Identificación CE	Directiva de baja tensión 2014/35/CE	
Dirección del fabricante	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	


Seadme kirjeldus	60
Teie panus keskkonna heaks	62
Transpordipakendi käitlemine	62
Vana seadme käitlemine.....	62
Paigaldus	63
“DOS”-mooduli skemaatiline paigutus.....	63
“DOS”-mooduli paigaldus	63
Rippuv paigaldus:.....	63
Pikali paigaldus:	63
Paigaldus küljekappi:.....	64
Ühendus	65
“DOS”-mooduli ühendamine puhastusmasinaga	65
Tiivikarvesti.....	65
Doseerimisvoolikute tõmbetõkis	65
Doseerimisvoolikute ühendamine	65
Doseerimisvoolikute värviline märgistus	66
Hooldus	66
Tehnilised andmed	67

et - Seadme kirjeldus

“DOS”-moodul on väline doseerimissüsteem, mis on mõeldud ühendamiseks ainult “Miele” puhastusmasinatega. Ettenähtud programmi-
lõikudes doseerib see automaatselt vedelat protsessikemikaali, näi-
teks puhastus-, desinfitseerimis-, neutraliseerimis- või loputusainet.
Seetõttu ei täideta puhastusmasina ukstes olevaid doseerimis-
anumaid, kui need on olemas. Masina varustusest olenevalt saab ühen-
dada kuni kaks välist doseerimissüsteemi.


Sobivad protsessikemikaalid leiate tootesortimendist “Miele Profes-
sional”.

“DOS”-moduleid saab ka hiljem paigaldada ja ühendada.

 Ümberehitamine või muutmine on ohtlik
Jälgige, et “DOS”-moodulit K 85 rakendatakse üksnes kasutusju-
hendis osutatud kasutuseesmärgil.
Igasugune sellest erinev kasutamine, ümberehitamine ja modifit-
seerimine on keelatud ja võib olla ohtlik.
“Miele” ei vastuta kahjude eest, mis on põhjustatud mitteotstarbe-
kohasest kasutamisest või valest käsitlemisest.

Esmakordse kasutuselevõtu korraldab “Miele” klienditeenindus või
volitatud spetsialist, kes instrueerivad ka operaatoreid.

Järgige puhastusmasina kasutusjuhendit ning eelkõige protsessike-
mikaalide käitlemise ohutus- ja hoiatusjuhiseid.

 Paigaldusjuhendi eiramine põhjustab kahjustusi.
Enne “DOS”-mooduli paigaldamist lugege kasutus- ja paigaldusju-
hend tähelepanelikult läbi.
Sellega kaitsete ennast ja väldite “DOS”-mooduli kahjustamist.
Hoidke paigaldusjuhend hoolikalt alles.

DOS-mooduli kasutusvaldkonnad

DOS-moodul K 85 on sobiv järgmiste puhastusmasinate jaoks:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Sümbolid DOS-moodulil



Protsessikemikaalide voolusuund



Tähelepanu:
elektrilöögi oht!

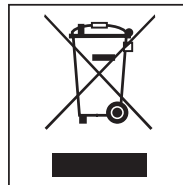
Transpordipakendi käitlemine

Pakend kaitseb transpordikahjustuste eest. Pakend on valmistatud keskkonnasõbralikest materjalidest ja on taaskasutatav.

Pakendi viimine materjaliringlusse säästab toorainet ja vähendab jäätmeid. Teie müügiesindaja võtab pakendi tagasi.

Vana seadme käitlemine

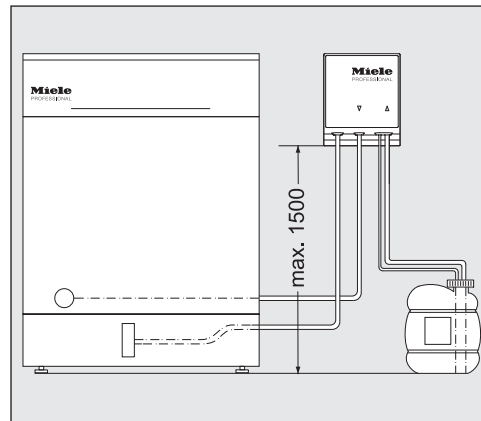
Vanad elektri- või elektroonikaseadmed sisaldavad veel mitmesugust väärtuslikku materjali. Samuti sisaldavad need kahjulikke aineid, mis olid vajalikud seadme toimimiseks ja ohutuseks. Olmeprügi hulka sattudes või vale jäätmekäitluse korral võivad need ained olla ohtlikud inimeste tervisele ja keskkonnale. Seepärast ärge visake vana seadet mingil juhul olmeprügi hulka.



Kasutage selle asemel oma elukohale lähimat vanade elektri- ja elektroonikaseadmete vastuvõtupunkti. Vajadusel saate informatsiooni oma edasimüüjalt.

Hoolitsege selle eest, et teie vana seade oleks kuni äraviimiseni laste eest kaitstud.

“DOS”-mooduli skemaatiline paigutus



⚠ Kanistri valest paigaldamisest põhjustatud doseerimisprobleemid.

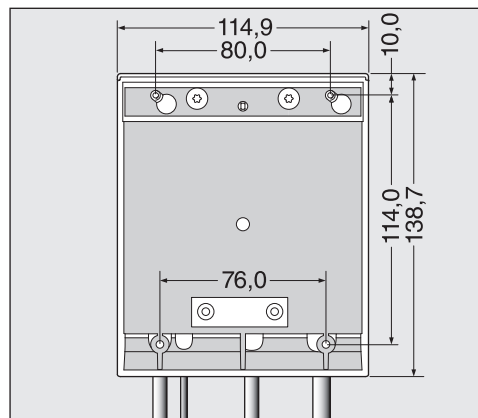
Mahutit ei tohi paigaldada puhastusmasina peale või kohale. Jälgi-ge, et doseerimisvoolik poleks paindunud ega kuhugi vahele kiilunud.

Asetage mahuti puhastusmasina kõrvale põrandale või kõrval asu-vasse kappi.

“DOS”-mooduli paigaldus

Paigaldamiseks on “DOS”-mooduliga kaasas kaks ümarpeakruvi (4,2 x 25 mm) ja kaks tüüblit (6 mm).

- Valige “DOS”-mooduli jaoks hästi juurdepääsetav koht, nt sein-juures või kapis.



**Rippuv
paigaldus:**

- Kinnitage joonise abil kruvid õige vahekaugusega (80,0 mm) ning ri-putage “DOS”-moodul selleks ettenähtud nagade otsa.

**Pikali
paigaldus:**

“DOS”-mooduli fikseerimiseks nt õhukese kandurplaadi või pleki kül-ge on “DOS”-mooduli alumises osas kaks hoidikut (76,0 mm) 3,9 mm läbimõõduga kruvide jaoks (ei kuulu tarnekomplekti).

- Puurige kandurplaati kaks läbivat ava ja kruvige “DOS”-moodul alt kinni.

et - Paigaldus

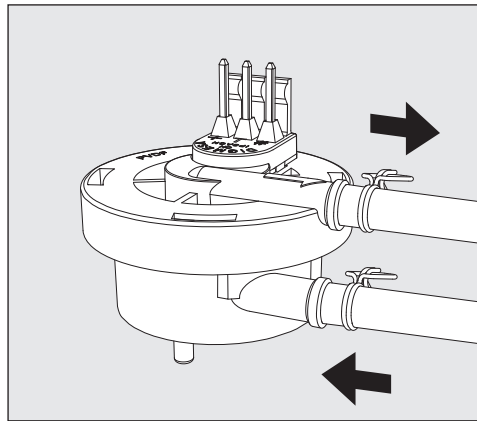
Paigaldus küljekapi:

Mitme “DOS”-mooduli kasutamise või protsessikemikaalide mahutitega “DOS”-mooduli paigutamise jaoks pakub “Miele” sobivat küljekappi.

Jälgige, et voolikute paigaldamisel ei tekiks murdekohti.

“DOS”-mooduli ühendamine puhastusmasinaga

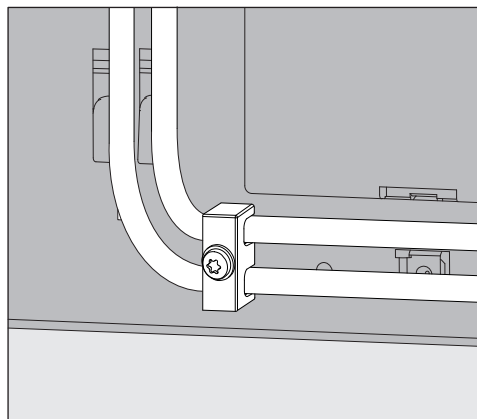
Tiivikarvesti



Tiivikarvesti on “DOS”-mooduliga K 85 kaasas ja see jälgib, kas doseeritakse vedelaid protsessikemikaale.

Jälgige, et paksemad protsessikemikaalid ei põhjustaks doseerimise jälgimise tõrkeid. Sellistel juhtudel peab “Miele” klienditeenindus lülitama laboriandmetel põhineva doseerimise jälgimise välja.

Doseerimisvoolikute tõmbetõkis



“DOS”-moodulitega kaasas olev doseerimisvoolikute tõmbetõkis paigaldatakse puhastusmasina tagaseinale alla paremale ja see ei la-se voolikutel doseerimisotsakutest lahti tulla.

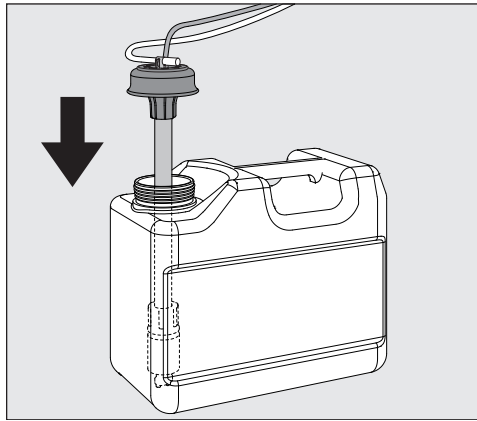
Doseerimisvoolikute ühendamine

“DOS”-mooduli tööd kontrollitakse tehases.

Katseaine jäägid on tekkinud selle kontrolli tulemusel ning see ei tähenda, et seadet oleks varem kasutatud.

- Eemaldage lahtise voolikuotsa kaitsekate ja lantseti kaitsekile.
- Ühendage doseerimisotsakuga voolik puhastusmasina külge.
- Lülitage vool sisse.

Doseerimisvooliku ühendused asuvad puhastusmasina tagaseinas. Ühenduste kirjeldused leiate puhastusmasina kasutusjuhendist.



- Täitke või vahetage mahuti, paigaldage doseerimislantsett ja vajutage kaant, kuni see lukustub altpoolt.
- Kohandage lantsett nihutamise teel mahuti suurusega, kuni lantsett jõuab mahuti põhja.

Järgige kasutusjuhendis esitatud doseerimissüsteemi õhutuse ja doseerimiskoguse seadistuse andmeid.

Doseerimisvoolikute värviline märgistus

Erinevate doseerimismoodulite eristamiseks ühendamisel tuleb doseerimisvoolikutele kinnitada kaasas olevad värvilised kleebised.

- Selge vastavuse võimaldamiseks kinnitage värviline kleebis lantseti lähedusse ja sama värv lahtise voolikuotsa lähedusse.

“Miele” kasutab ja soovitab DOS K 85 jaoks:

- sinine: puhastusvahendi jaoks
- punane: neutraliseerimisvahendi jaoks
- roheline: desinfitseerimisvahendi / teise lisapuhastusvahendi jaoks
- valge: happesisaldusega protsessikemikaali jaoks
- kollane: laborirakenduste eriotstarbeliste kasutusvaldkondade jaoks

Hooldus

Doseerimissüsteemi hooldab puhastusmasina hoolduse käigus “Miele” klienditeenindus.

et - Tehnilised andmed

Kõrgus	138,7 mm	
Laius	114,9 mm	
Sügavus	114,2 mm	
Kaal (neto)	1,5 kg (sh lantsett, voolik ja kaabel)	
Ühendustingimused	Varustus puhastusmasina kaudu	
Pinge, koormus, kaitse majaühenduse kaudu	200–230 V 50 Hz 12 W 16 A	200–240 V 60 Hz 10 W 16 A
Voolukiirus (nimivõimsus)	55 ml/min	
Ümbrisev temperatuur	5 °C kuni 40 °C	
Suhteline õhuniiskus maksimaalne lineaarselt vähenev	80% temperatuuridel kuni 31 °C 50% temperatuuridel 40 °C	
Paigalduskoha kõrgus	vt juurdekuuluvat puhastusmasinat	
Määrumisaste	2	
Kaitseaste (DIN EN 60529 järgi)	IP21	
Kontrolltähised	VDE, EMV raadiohäirete kaitse, CSA	
CE-tähistus	2014/35/EL madalpingedirektiiv	
Tootja aadress	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Saksamaa	


fi - Sisältö

Laitteen osat	69
Pidä huolta ympäristöstäsi	71
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	71
Vanhan laitteen käytöstä poistaminen	71
Asennus	72
Kaaviokuva DOS-moduulin sijoittamisesta	72
DOS-moduulin asennus	72
Kiinnitysseinään:	72
Kiinnitys tasolle:	73
Sijoitus sivukaappiin:	73
Liitäntä	74
DOS-moduulin liittäminen desinfektoriin	74
Siipipyörälaskuri	74
Annostusletkujen vedonpoistin	74
Annostusletkujen liittäminen	74
Annostusletkujen värimerkinnot	75
Huolto	75
Tekniset tiedot	76

DOS-moduuli on ulkoinen annostusjärjestelmä, jonka saa liittää vain Miele desinfektoreihin. Se annostelee kussakin ohjelmavaiheessa tarvittavat nestemäiset prosessikemikaalit, kuten pesuaineen, desinfiointiaineen, neutralointiaineen tai huuhtelukirkasteen automaattisesti. Sen ansiosta koneen luukussa olevaa annostussäiliötä ei tarvitse täyttää, vaikka koneessa sellainen olisikin. Koneisiin voi mallin mukaan liittää enintään kaksi ulkoista annostusjärjestelmää.

Sopivia prosessikemikaaleja löydät Miele Professional -tuotevalikoimasta.

DOS-moduuleja voidaan liittää koneisiin myös jälkikäteen.

 Toiseen käyttötarkoitukseen muuntaminen ja moduuliin tehtävät muutokset aiheuttavat vaaratilanteita.


DOS-moduulia K 85 saa käyttää yksinomaan käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin.

Kaikenlainen muu käyttö ja muuntaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty mahdollisten vaaratilanteiden välttämiseksi.

Miele ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat asiattomasta tai käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä.

Miele-huolto tai valtuutettu huoltoliike suorittaa käyttöönoton ja antaa sen yhteydessä käyttöopastusta henkilöstölle.

Lue ehdottomasti myös desinfektorin käyttöohje ja noudata erityisesti käyttöohjeen turvallisuusohjeita, jotka koskevat prosessikemikaalien käsittelyä.

 Asennusohjeen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vahinkoja.

Lue tämä asennusohje huolellisesti ennen kuin alat asentaa DOS-moduulia.

Näin vältät mahdolliset vahingot ja DOS-moduulin rikkoutumisen. Säilytä asennusohje vastaisen varalle.

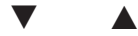
fi - Laitteen osat

DOS-moduulin käyttökohteet

DOS-moduuli K 85 sopii käytettäväksi seuraavissa desinfektoreissa:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

DOS-moduulissa olevat merkinnät



Prosessikemikaalien virtaussuunta



Varoitus:
Sähköiskun vaara!

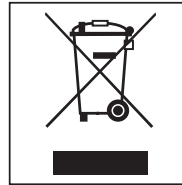
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele-kauppiasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Vanhan laitteen käytöstä poistaminen

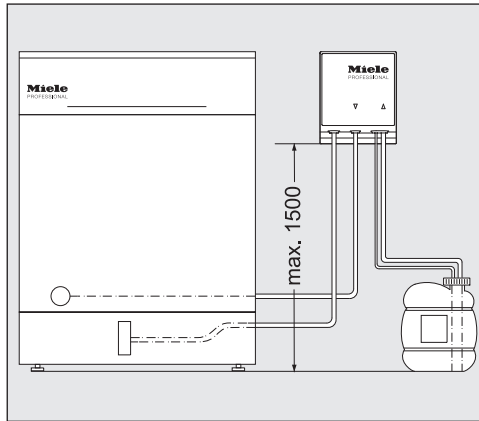
Käytöstä poistettavat sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät usein arvokkaita, kierrätyskelpoisia materiaaleja. Kuitenkin ne sisältävät usein myös haitallisia aineita, jotka ovat olleet tärkeitä laitteiden toiminnalle ja turvallisuudelle. Sekajätteisiin heitettynä tai väärän käsittelyn seurauksena nämä voivat olla terveydelle haitallisia ja vahingoittaa ympäristöä. Älä siksi koskaan hävitä käytöstä poistettavia laitteita sekajätteen mukana.



Vie sen sijaan vanha tuote sähkö- ja elektroniikkaromun (SER) keräyspisteeseen oman kuntasi jäteasemalle tai kierrätyskeskukseen. Kysy tarvittaessa lisätietoja tuotteen toimittajalta.

Muista säilyttää tuote poissa lasten ulottuvilta kunnes viet sen keräyspisteeseen.

Kaaviokuva DOS-moduulin sijoittamisesta



⚠ Kanisterin sijoittaminen väärään paikkaan aiheuttaa ongelmia annostuksessa.

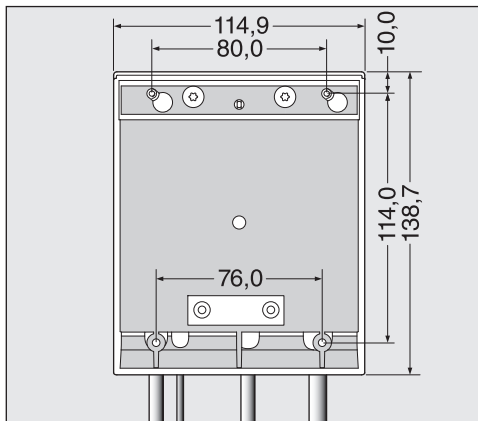
Kanisterin saa sijoittaa korkeintaan koneen tasolle, sitä ei saa asettaa konetta ylemmäs tai koneen päälle. Annostusletku ei saa puristua eikä taittua liian jyrkille mutkille.

Aseta kanisteri koneen viereen lattialle tai viereiseen kaappiin.

DOS-moduulin asennus

Asennusta varten DOS-moduulin mukana toimitetaan kaksi kupukan-taruuvia (4,2 x 25 mm) ja kaksi ruuvitulppaa (6 mm).

- Valitse DOS-moduulin asennuspaikaksi paikka, jossa moduuliin on helppo päästä käsiksi, esim. seinä tai sivukaappi.



Kiinnitys seinään:

- Käytä oheista kaaviota apuna ja kiinnitä ruuvit seinään oikean etäisyyden (80,0 mm) päähän toisistaan ja ripusta DOS-moduuli kiinnityskielekkeistään ruuvien varaan.

Kiinnitys tasolle:

Voit kiinnittää DOS-moduulin myös tasolle, esim. ohuen kannatinlevyn tai teräslevyn päälle. Tätä varten DOS-moduulin alaosassa on kaksi reikää (76,0 mm:n etäisyydellä toisistaan), joista moduuli voidaan kiinnittää tasoon halkaisijaltaan 3,9 mm:n ruuveilla (eivät sisälly toimitukseen).

- Poraa kannatinlevyyn reiät moduulin ruuvinreikien kohdalle ja kiinnitä moduuli paikalleen kiertämällä ruuvit moduuliin levyn läpi alhaalta päin.

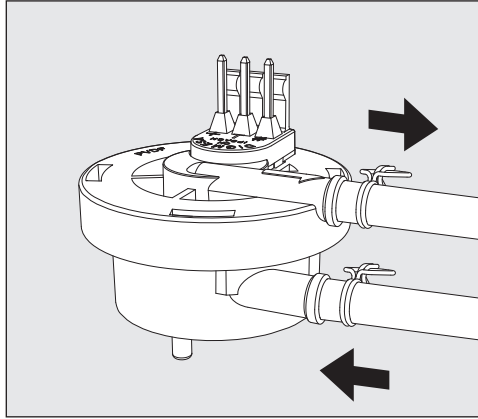
Sijoitus sivukaappiin:

Jos käytät useampia DOS-moduuleja, tai jos haluat sijoittaa DOS-moduulin samaan sivukaappiin prosessikemikaalikanisterien kanssa, voit hankkia Miele tähän tarkoitukseen sopivan sivukaapin.

Varmista asennuksen yhteydessä, ettei annostusletkuihin tule taitoksia.

DOS-moduulin liittäminen desinfektoriin

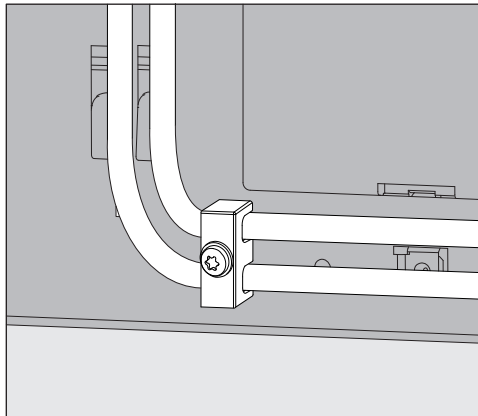
Siipipyörälaskuri



DOS-moduulin K 85 mukana toimitetaan siipipyörälaskuri, joka valvoo nestemäisten prosessikemikaalien annostusta.

Ota huomioon, että jos käytettävä kemikaali on hyvin viskoosista, laskuri ei välttämättä toimi tarkasti. Tällaisissa tapauksissa Miele-huollon on otettava annostuksenvalvonta pois käytöstä, jos konetta käytetään laboratoriokäytössä.

Annostusletkujen vedonpoistin



DOS-moduulien mukana toimitettu vedonpoistin asennetaan koneen takapuolelle oikealle alas. Sen tarkoituksena on estää letkujen irtoaminen letkujen liitäntäkauluksista.

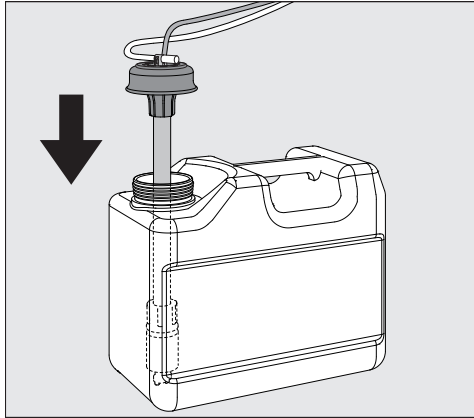
Annostusletkujen liittäminen

DOS-moduuli testataan tehtaalla.

Testiainejäämät ovat peräisin tästä testauksesta eivätkä ne merkitse sitä, että moduuli olisi ollut käytössä aiemmin.

- Vedä suojuks irti letkun vapaasta päästä ja irrota imuputken suojakalvo.
- Liitä letku koneen annostusletkulle tarkoitettuun liitäntäkaulukseseen.
- Liitä moduuli virransyöttöliitäntään.

Annostusletkujen liitännät sijaitsevat koneen takaseinässä.
Katso liitäntöjen kuvaus koneen käyttöohjeesta.



- Täytä tai vaihda kemikaalisäiliö, työnnä imuputki säiliöön ja paina säiliön korkki kiinni niin, että se napsahtaa paikalleen.
- Työnnä imuputkea sen verran, että se ottaa kiinni säiliön pohjaan.

Ilmaa annostusjärjestelmä ja säädä annostusmäärä käyttöohjeen mukaisesti.

Annostusletkujen värimerkinnot

Jos käytät useampia annostusmoduuleita, eri aineita annostavat annostusletkut on merkittävä laitteen mukana toimitetuilla värietiketeillä, jotta letkut on helpompi pitää erillään toisistaan.

- Liimaa värietiketti imuputken läheisyyteen ja samanvärisen etiketti letkun vapaaseen päähän, jotta pystyt erottamaan letkut ja niiden liitännät toisistaan.

Miele käyttää ja suosittelee seuraavia värimerkintöjä mallissa DOS K 85:

- sininen: pesuaine
- punainen: neutralointiaine
- vihreä: desinfiointiaine / toinen, ylimääräinen pesuaine
- valkoinen: happoa sisältävät prosessikemikaalit
- keltainen: laboratoriotavaran käsittelyyn tarkoitetut erikoisaineet

Huolto

Miele-huolto huoltaa annostusjärjestelmän aina astianpesukoneen huoltotöiden yhteydessä.

fi - Tekniset tiedot

Korkeus	138,7 mm	
Leveys	114,9 mm	
Syvyys	114,2 mm	
Paino (netto)	1,5 kg (imuputken, letkun ja liitäntäjohdon kanssa)	
Sähköliitäntä	Sähkönsyöttö astianpesukoneeseen liitettävän pistokkeen kautta	
Jännite, liitäntäteho, sulakkeet	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Pumppausteho (nimellisteho)	55 ml/min	
Ympäristön lämpötila	5 °C - 40 °C	
Suhteellinen ilmankosteus: enintään lineaarisesti vähentyen arvoon	80 % enint. 31 °C:n lämpötiloissa 50 % enint. 40 °C:n lämpötiloissa	
Sijoituspaikan korkeus	ks. astianpesukoneen asennusohje	
Likaantumisaste	2	
Kotelointiluokka (DIN EN 60529)	IP 21	
Tyyppihyväksynät	VDE, EMC, radiohäiriösuojattu, CSA	
CE-merkintä	2014/35/EY Pienjännitedirektiivi	
Valmistajan osoite	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Saksa	


Description de l'appareil	78
Votre contribution à la protection de l'environnement	80
Elimination des emballages de transport	80
Votre ancien appareil	80
Montage	81
Représentation schématique du module DOS.....	81
Montage du module DOS.....	81
Montage en suspension :.....	81
Montage horizontal :.....	81
Rangement dans un meuble adjacent :	82
Raccordement	83
Raccordement du module DOS au laveur-désinfecteur	83
Débitmètre à hélice	83
Passe-câbles pour tuyaux de dosage.....	83
Raccordement des tuyaux de dosage	83
Marquage de couleurs des tuyaux de dosage	84
Maintenance.....	84
Caractéristiques techniques	85

fr - Description de l'appareil

Le module DOS est un système de dosage externe qui est uniquement conçu pour un raccordement sur des laveurs-désinfecteurs Miele. Il dose automatiquement les produits chimiques liquides comme les produits nettoyant, désinfectant, agent neutralisant ou produit de dosage, durant les phases de programme correspondantes. Par conséquent, il n'est plus nécessaire de remplir le réservoir de dosage dans la porte du laveur-désinfecteur si ce dernier est présent. En fonction de l'équipement de la machine, il est possible de raccorder jusqu'à deux systèmes de dosage externes.


Vous trouverez les produits chimiques appropriés dans la gamme de produits Miele Professional.

Les modules DOS peuvent également être montés et raccordés par la suite.

 **Risque en cas de transformation ou modification**
Notez que l'utilisation du module DOS K 85 est exclusivement autorisée aux fins prévues dans les instructions de montage. Toute autre utilisation ainsi que toute transformation ou modification est interdite et peut être dangereuse.
Miele décline toute responsabilité pour des dommages causés par une utilisation incorrecte, non conforme aux consignes.

Seul le service après-vente Miele ou les professionnels agréés sont habilités à effectuer la première mise en service et former le personnel utilisateur.

Veuillez respecter le mode d'emploi du laveur-désinfecteur et notamment les consignes de sécurité et les mises en garde lors de l'utilisation de produits chimiques.

 **Dommages provoqués par le non respect des instructions de montage.**
Lisez attentivement les instructions de montage, avant d'installer le module DOS.
Vous vous protégerez ainsi et éviterez de détériorer le module DOS. Conservez bien soigneusement les instructions de montage.

Domaines d'application du module DOS

Le module DOS K 85 convient aux laveurs-désinfecteurs suivants :

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Symboles placés sur le module DOS



Sens d'écoulement des produits chimiques



Attention :
risque d'électrocution !

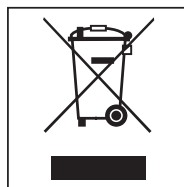
Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Votre ancien appareil

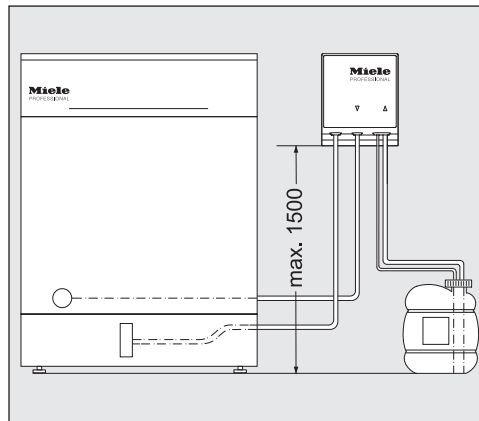
Les appareils électriques et électroniques dont on se débarrasse contiennent souvent des matériaux précieux. Cependant, ils contiennent aussi des substances toxiques nécessaires au bon fonctionnement et à la sécurité des appareils. Si vous déposez ces appareils usagés avec vos ordures ménagères ou les manipulez de manière inadéquate, vous risquez de nuire à votre santé et à l'environnement. Ne jetez jamais vos anciens appareils avec vos ordures ménagères !



Faites appel au service d'enlèvement mis en place par votre commune, déposez votre ancien appareil dans un point de collecte ou renseignez-vous auprès de votre revendeur.

Afin de prévenir tout risque d'accident, veuillez garder votre ancien appareil hors de portée des enfants jusqu'à son enlèvement.

Représentation schématique du module DOS



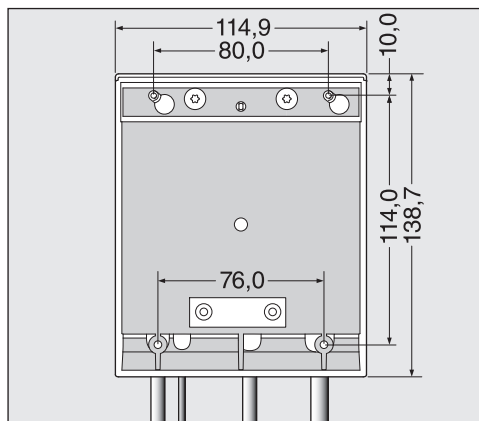
⚠ Problèmes de dosage en raison d'une mauvaise installation du bidon.

Le bidon ne doit pas être placé sur le laveur ou au-dessus du laveur. Vérifiez que le tuyau de dosage n'est pas coudé ou coincé. Conservez le bidon par terre, près du laveur, ou dans un placard situé à proximité.

Montage du module DOS

Pour le montage, deux vis à tête bombée (4,2 x 25 mm) et deux chevilles (6 mm) sont jointes au module DOS.

- Choisissez pour l'installation du module DOS, un endroit facilement accessible, par ex. fixé au mur ou dans l'armoire.



Montage en suspension :

- Fixez à l'aide du schéma, les vis à un bon intervalle (80,0 mm) et suspendez le module DOS sur les pattes de fixation prévues à cet effet.

Montage horizontal :

Pour fixer le module DOS, par ex. sur une plaque de support ou une tôle fine, deux fixations (76,0 mm) sont placées dans la partie inférieure du module DOS pour des vis d'un diamètre de 3,9 mm (non fournies).

- Percez deux trous dans la plaque de support et fixez le module DOS par le dessous.

fr - Montage

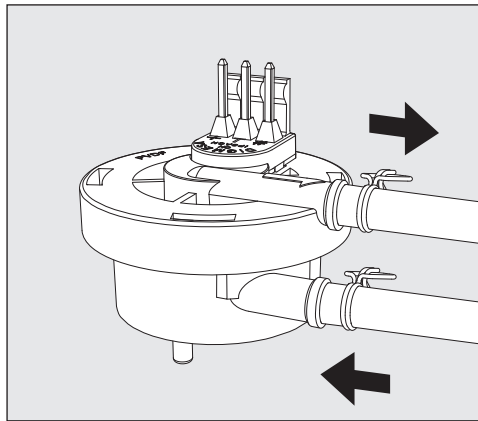
Rangement dans un meuble adjacent :

Lors de l'utilisation de plusieurs modules DOS, ou lorsque le module DOS doit être logé avec les bacs des produits chimiques, un meuble adjacent approprié est disponible auprès de Miele.

Lors du montage, veillez à ce que les tuyaux ne soient pas pliés.

Raccordement du module DOS au laveur-désinfecteur

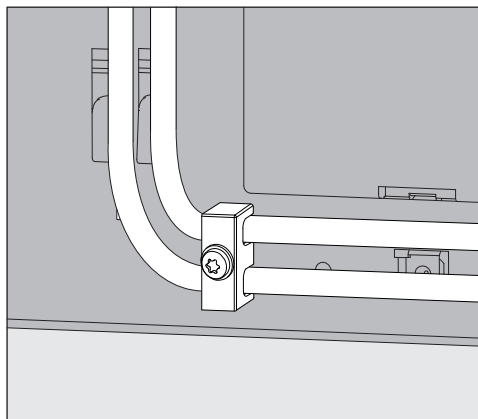
Débitmètre à hélice



Le débitmètre est joint au module DOS K 85 et contrôle si les produits chimiques liquides sont dosés.

En cas d'utilisation de produits chimiques très visqueux, il peut se produire des erreurs de contrôle de dosage. Dans ce cas, le contrôle de dosage pour des applications de laboratoire doit être désactivé par le service après-vente Miele.

Passes-câbles pour tuyaux de dosage



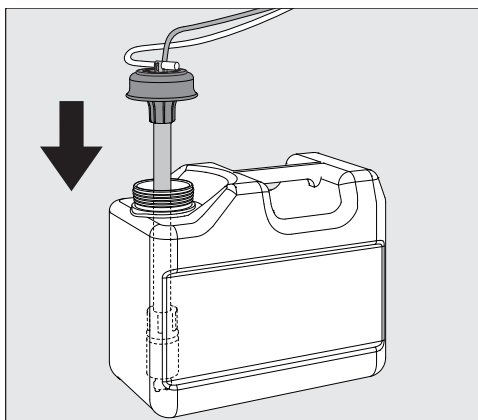
Un passe-câbles joint pour les tuyaux de dosage est fixé aux modules DOS en bas à droite à l'arrière du laveur-désinfecteur et évite aux tuyaux des raccords de dosage de se détacher.

Raccordement des tuyaux de dosage

Le fonctionnement du module DOS est vérifié à l'usine. Des résidus du test sont une conséquence de ce contrôle et ne sont pas la marque d'une utilisation préalable.

- Retirez le capuchon de l'extrémité libre du tuyau et le film de protection de la canne d'aspiration.
- Reliez le tuyau au raccord de dosage sur le laveur-désinfecteur.
- Branchez l'appareil.

Les raccords pour les tuyaux de dosage se trouvent à l'arrière du laveur-désinfecteur.
Vous trouverez la description des raccords dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur.



- Remplissez et remplacez le bac, insérez la canne de dosage et pressez le couvercle de fermeture vers le bac jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Adaptez la canne de dosage en la déplaçant en fonction de la taille du bac, jusqu'à ce qu'elle est atteint le fond du bidon.

Vérifiez les indications concernant la purge d'air du dispositif de dosage et le réglage de la quantité de dosage dans le mode d'emploi.

Marquage de couleurs des tuyaux de dosage

Pour faire une distinction lors du raccordement de plusieurs modules de dosage, il faut équiper les tuyaux de dosage de stickers de couleur joints.

- Collez le sticker de couleur à proximité de la canne d'aspiration et la même couleur juste devant l'extrémité libre du tuyau pour permettre une attribution claire.

Miele utilise et recommande pour le DOS K 85 : le marquage

- bleu : pour le détergent
- rouge : pour le produit de neutralisation
- vert : pour le désinfectant / un deuxième détergent supplémentaire
- blanc : pour les produits chimiques contenant des acides
- jaune : pour des applications de laboratoire pour des domaines d'application spécifiques

Maintenance

La maintenance du système de dosage est réalisée dans le cadre de la maintenance du laveur-désinfecteur par le service après-vente Miele.

fr - Caractéristiques techniques

Hauteur	138,7 mm	
Largeur	114,9 mm	
Profondeur	114,2 mm	
Poids net	1,5 kg (y compris canne, tuyau et câble)	
Conditions de raccordement	Alimentation via le laveur-désinfecteur	
Tension, valeur de raccordement, protection par fusible via la prise électrique	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Débit de dosage (puissance nominale)	55 ml/min	
Température ambiante	De 5 °C à 40 °C	
Humidité de l'air relative maximale Décroissance linéaire jusqu'à	80 % pour les températures jusqu'à 31 °C 50 % pour les températures jusqu'à 40 °C	
Altitude du lieu d'installation	voir laveur-désinfecteur correspondant	
Degré de salissure	2	
Type de protection selon la norme DIN EN 60529	IP21	
Labels de conformité	CEM, Antiparasitage EMV, CSA	
Marquage CE	Directive basse tension 2014/35/UE	
Adresse du fabricant	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Str. 29, 33332 Gütersloh, Allemagne	


hr - Sadržaj

Opis uređaja	87
Vaš doprinos zaštiti okoliša	89
Zbrinjavanje transportne ambalaže	89
Zbrinjavanje dotrajalog uređaja	89
Ugradnja	90
Shematski raspored DOS modula.....	90
Montaža DOS modula	90
Viseća montaža:	90
Položena montaža:	90
Postavljanje u bočni ormarić:	91
Priključak	92
Priključenje DOS modula na uređaj za pranje	92
Krilno brojilo	92
Vlačno rasterećenje dozirnog crijeva.....	92
Priključak crijeva za doziranje.....	92
Označavanje crijeva za doziranje bojom	93
Održavanje	93
Tehnički podaci	94

DOS modul je vanjski sustav za doziranje predviđen samo za priključivanje na Miele uređaje za pranje. Automatski dozira tekuće procesne kemikalije u odgovarajućim programskim fazama, primjerice sredstvo za pranje, dezinfekciju, neutralizaciju ili sredstvo za ispiranje. U tom slučaju nije potrebno puniti spremnike za doziranje u vratima uređaja za pranje, ukoliko takvi postoje. Ovisno o opremi uređaja mogu se priključiti do dva vanjska sustava za doziranje.


Odgovarajuću procesnu kemiju naći ćete u Miele Professional asortimanu.

DOS moduli mogu se i naknadno montirati i priključiti.

 **Opasnosti zbog pregrađivanja ili izmjena**
Pazite jer je DOS modul K 85 dozvoljen isključivo za način primjene kakav je opisan u uputama za ugradnju.
Bilo kakvi drugi načini uporabe, preinake i promjene nisu dozvoljeni i mogu biti opasni.
Tvrtka Miele ne preuzima odgovornost za štete nastale nenamjenskom uporabom ili nepravilnim rukovanjem.

Miele servisna služba ili ovlašteni stručnjaci vrše prvo puštanje u pogon i upućuju Vas kao osoblje koje će rukovati uređajem.

Pročitajte upute za uporabu uređaja za pranje i pritom posebno pazite sigurnosne napomene i upozorenja vezana za rukovanje procesnim kemikalijama.

 **Štete uzrokovane nepoštivanjem uputa za ugradnju.**
Prije no što postavite DOS modul pažljivo pročitajte upute za ugradnju.
Na taj način ćete zaštititi sebe i izbjeći oštećenja DOS modula.
Upute za ugradnju pažljivo sačuvajte.

hr - Opis uređaja

Mjesto postavljanja DOS-modula DOS-modul K 85 prikladan je za sljedeće uređaje za pranje:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Simboli na DOS-modulu



Smjer protoka procesnih kemikalija



Pažnja:
Opasnost od električnog udara!

Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

Zbrinjavanje dotrajalog uređaja

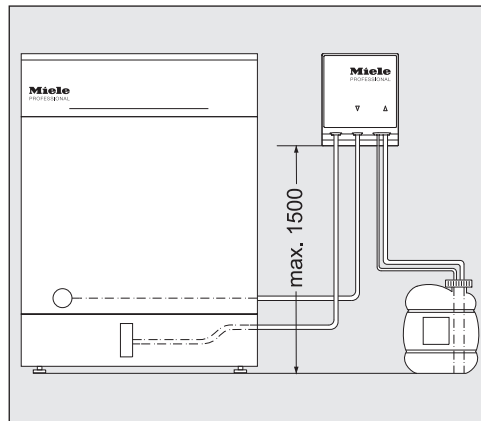
Dotrajali električni i elektronički uređaji još uvijek sadrže brojne korisne materijale. No, oni sadrže i štetne tvari koje su bile neophodne za njihov rad i sigurnost. Te tvari u kućnom otpadu ili zbog nepropisnog zbrinjavanja mogu naškoditi zdravlju ljudi i okolišu. Stoga dotrajali uređaj nikada nemojte bacati u kućni otpad.



Umjesto takvog načina zbrinjavanja koristite obližnje centre za prihvatanje i daljnje zbrinjavanje starih električnih i elektroničkih uređaja. Možete se i informirati na prodajnom mjestu.

Pobrinite se da Vaš dotrajali uređaj do odvoza bude spremljen izvan dohvata djece.

Shematski raspored DOS modula

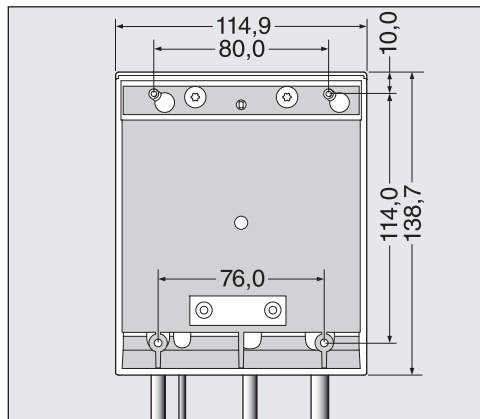


⚠ Problemi s doziranjem zbog pogrešnog postavljanja kanistra. Kanistar se ne smije odložiti na uređaj ili iznad uređaja za pranje. Pri tome pazite da crijevo za doziranje nije presavijeno ili prignječeno. Postavite spremnik na pod pored uređaja za pranje ili u susjedni ormarić.

Montaža DOS modula

Za montažu DOS modula priložena su dva vijka (4,2 x 25 mm) i dvije tiple (6 mm).

- Za DOS modul odaberite lako dostupno mjesto, primjerice na zidu ili u ormaru.



Viseća montaža:

- Pomoću nacrtu pričvrstite vijke u pravilnom razmaku (80,0 mm) i DOS modul objesite na za to predviđene spojke.

Položena montaža:

Za učvršćenje DOS modula, primjerice na tanku nosivu ploču ili lim, u donjem se dijelu DOS modula nalaze dva otvora (76,0 mm) za vijke promjera 3,9 mm (koji nisu priloženi).

- Probušite dvije rupice u nosivu ploču i DOS modul pričvrstite vijcima odozdo.

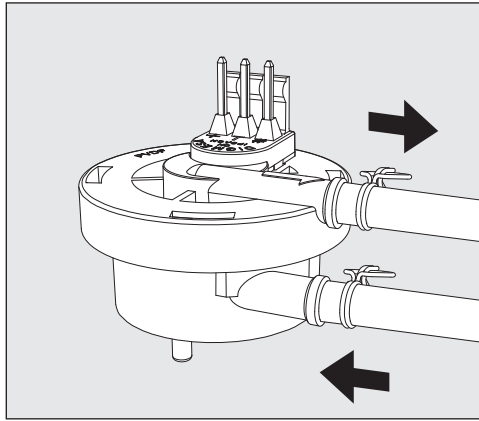
**Postavljanje u
bočni ormarić:**

Kada upotrebljavate više DOS modula ili kada se DOS modul postavlja zajedno sa spremnikom za procesne kemikalije, Miele nudi odgovarajući bočni ormarić.

Prilikom postavljanja pazite da crijevo nije savinuto odnosno prelomljeno.

Priključenje DOS modula na uređaj za pranje

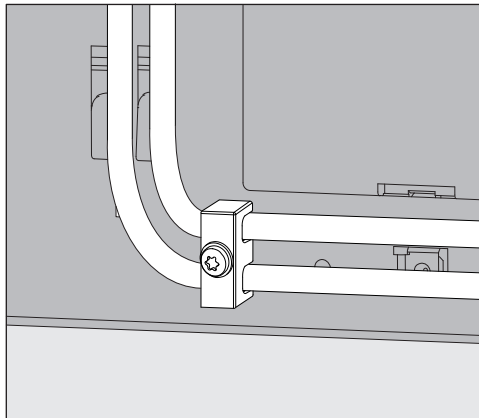
Krilno brojilo



Krilno brojilo priloženo je DOS modulu K 85 i nadzire dozira li se tekuća procesna kemikalija.

Uzmite u obzir da vrlo viskozna procesna kemija može uzrokovati greške u nadzoru doziranja. U takvim slučajevima Miele servisna služba mora isključiti nadzor doziranja kod laboratorijskih primjena.

Vlačno rasterećenje dozirnog crijeva



DOS modulima priloženo vlačno rasterećenje dozirnog crijeva postavlja se desno dolje na stražnju stranu uređaja za pranje i sprječava oslobađanje crijeva iz dozirnog nastavka.

Priključak crijeva za doziranje

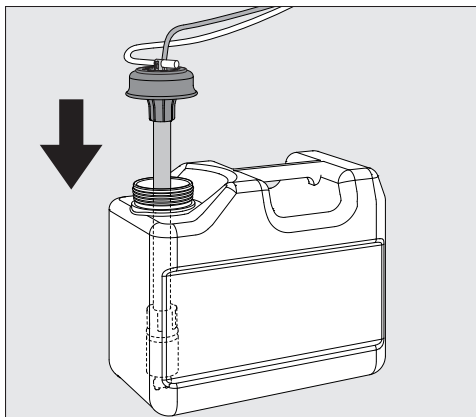
DOS modul u tvornici je ispitan na ispravnost rada.

Ostaci bezopasnog sredstva za ispitivanje posljedica su tog ispitivanja i nisu znak da je perilica prethodno već upotrebljavana.

- Skinite zaštitnu kapu sa slobodnog kraja crijeva i zaštitnu foliju s usisnog nastavka.
- Crijevo spojite s nastavkom za doziranje na uređaju za pranje.
- Priključite napajanje strujom.

Priključci za crijeva za doziranje nalaze se na stražnjoj strani uređaja za pranje.

Opis priključaka naći ćete u Uputama za uporabu uređaja za pranje.



- Napunite spremnik ili ga zamijenite, postavite nastavak za doziranje i pritisnite poklopac prema dolje dok ne uskoči na svoje mjesto.
- Pomicanjem prilagodite nastavak za doziranje prema veličini spremnika, dok ne dosegnete dno kanistra.

Pridržavajte se preporuka za odzračivanje sustava za doziranje i podešavanje količine za doziranje u uputama za uporabu.

Označavanje crijeva za doziranje bojom

Kako bi se priključci više modula za doziranje razlikovali, crijeva za doziranje morate označiti priloženim samoljepljivim etiketama u boji.

- Etiket u boji nalijepite u blizini usisne cijevi i etiketu iste boje zalijepite uz završetak crijeva kako biste omogućili jasan raspored.

Miele koristi i za DOS K 85 preporučuje:

- plava: za sredstvo za pranje
- crvena: za sredstvo za neutralizaciju
- zelena: za sredstvo za dezinfekciju / dodatno drugo sredstvo za pranje
- bijela: za procesne kemikalije koje sadržavaju kiseline
- žuta: kod laboratorijskih primjena za specijalna područja uporabe

Održavanje

Održavanje sustava za doziranje vrši Miele servis u sklopu servisiranja uređaja za pranje.

hr - Tehnički podaci

Visina	138,7 mm	
Širina	114,9 mm	
Dubina	114,2 mm	
Težina (neto)	1,5 kg (uklju. nastavak, crijevo i kabel)	
Uvjeti spajanja	Napajanje kroz uređaj za pranje	
Napon, prikjučna snaga, osigurač putem kućne instalacije	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Učinak (nazivna snaga)	55 ml/min	
Temperatura okoline	5 °C do 40 °C	
Relativna vlažnost zraka maksimalna linearno opadajuća do	80 % za temperature do 31 °C 50 % za temperature do 40 °C	
Povišeno mjesto za postavljanje	Pogledajte pripadajući uređaj za pranje	
Stupanj zaprljanja	2	
Vrsta zaštite (prema DIN EN 60529)	IP21	
Ispitne oznake	VDE, EMC zaštita od radijskih smetnji, CSA	
CE-oznaka	2014/35/EG direktiva o električnoj opremi namijenjenoj upotrebi u određenim naponskim granicama	
Adresa proizvođača	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

Készülék-leírás	96
Az Ön hozzájárulása a környezetvédelemhez	98
A csomagolóanyag megsemmisítése	98
A régi készülék selejtezése.....	98
Szerelés	99
A DOS-modul vázlatos felépítése.....	99
A DOS-modul beszerelése	99
Függesztett felszerelés:	99
Fekvő felszerelés:	99
Oldalsó szekrényben való elhelyezés:.....	100
Csatlakozás	101
A DOS-modul csatlakoztatása a tisztító automatához.....	101
Járókerék-számláló	101
Az adagoló-tömlők feszültségmentesítése	101
Az adagoló-tömlők csatlakoztatása.....	101
Az adagoló tömlők színjelölése	102
Karbantartás.....	102
Műszaki adatok	103

A DOS-modul egy külső adagolórendszer, amelyet kizárólag a Miele tisztító automatáihoz lehet csatlakoztatni. A modul a megfelelő programszakaszokban automatikusan adagolja a folyékony vegyszereket, például a mosó-, fertőtlenítő-, semlegesítő- vagy öblítőszereket. Így nem szükséges az adagolótartály megtöltése a tisztító automaták ajtajában, amennyiben rendelkeznek ilyennel. A készülék kialakításától függően legfeljebb két külső adagolórendszert csatlakoztathat.

Megfelelő vegyszereket a Miele Professional termékkínálatban talál.

A DOS-modult utólagosan is be lehet szerelni és be lehet kötni.

 **Átépítések vagy módosítások miatti veszély**

Vegye figyelembe, hogy a K 85 DOS-modul kizárólag a szerelési útmutatóban megjelölt célú felhasználásra alkalmas.

Semmilyen más felhasználás, átépítés és módosítás nem megengedett, és ezek veszélyesek is lehetnek.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyeket nem rendeltetésszerű használat vagy hibás működtetés okoz.

A Miele Vevőszolgálat vagy a megfelelően képzett szakemberek elvégzik az első üzembe helyezést, és megadja Önnek a kezelőszemélyzet számára szükséges képzést.

Vegye figyelembe a tisztító automata használati utasítását, különösen a folyamatvegyszerek kezelésével kapcsolatos biztonsági és figyelemfelhívó utasításokat.

 **A szerelési útmutató figyelmen kívül hagyásából adódó károk.**

A DOS-modul beszerelése előtt olvassa el figyelmesen a szerelési útmutatót.

Ezáltal megvédi önmagát és másokat, valamint elkerüli a DOS-modul károsodását.

Gondosan őrizze meg a szerelési útmutatót.

A DOS modul alkalmazási területei

A K 85-ös DOS-modul a következő mosogató automatákhoz való használatra alkalmas:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

A DOS-modulon elhelyezett szimbólumok



A folyamat vegyszerek folyásiránya



Vigyázat:

Villamos áramütés általi veszély!

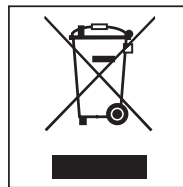
A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

A régi készülék selejtezése

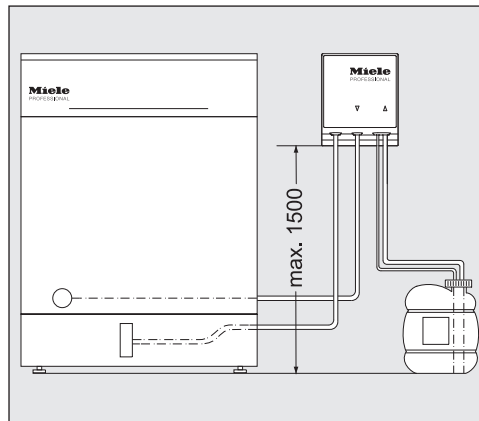
A használt elektromos és elektronikus készülékek még jelentős mennyiségben tartalmaznak értékes anyagokat. Azonban káros anyagokat is tartalmaznak, amelyek a működéshez és biztonsághoz voltak szükségesek. Ezek a szemétbe kerülve vagy nem megfelelő kezelés esetén ártalmassá válhatnak az emberi egészségre és a környezetre. Ezért semmi esetre se dobja szemétbe a régi készülékét.



Ehelyett vegye igénybe a lakóhelyén a használt elektromos és elektronikus készülékek leadására és hasznosítására felállított hulladékgyűjtő udvarokat. Adott esetben tájékozódjon kereskedőjénél.

Gondoskodjon arról, hogy selejtezendő készüléke az elszállításig a gyermekek elől biztosan elzárt helyen legyen tárolva.

A DOS-modul vázlatos felépítése

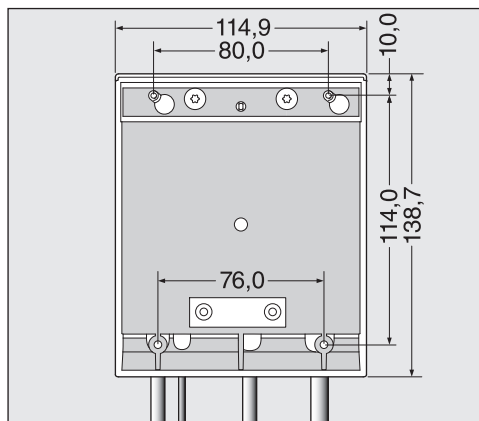


⚠ Adagolási probléma a tartály helytelen felállítása miatt. A tartály nem helyezhető a tisztító automatára vagy az automata fölé. Ügyeljen arra, hogy az adagolótömlő ne törjön meg és ne szoruljon be. Állítsa a tartályt a tisztító automata mellé a padlóra vagy az egyik mellette lévő szekrényre.

A DOS-modul beszerelése

A DOS-modul beszereléséhez két gömbölyű fejű csavar (4,2 x 25 mm) és két dübel (6 mm) áll rendelkezésre.

- Válasszon egy jól hozzáférhető helyet a DOS-modul számára, pl. a falnál vagy a szekrényben.



Függesztett felszerelés:

- A vázlat segítségével rögzítse a csavarokat a megfelelő távolságban (80,0 mm), és az erre a célra szolgáló fülekkel akassza fel.

Fekvő felszerelés:

A DOS-modul pl. egy keskeny tartólécre vagy lemezre történő rögzítéséhez a DOS-modul alsó részén két szem található (76,0 mm) 3,9 mm átmérőjű csavarokhoz (ezeket a csomag nem tartalmazza).

- Fúrjon két átmenő furatot a tartólécbe, és alulról csavarozza be a DOS-modult.

hu - Szerelés

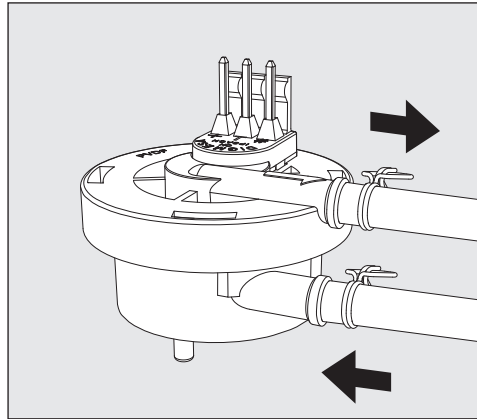
Oldalsó szekrényben való elhelyezés:

Ha több DOS-modult használ, vagy ha a DOS-modult a vegyszerek tartályával együtt kell elhelyeznie, akkor a Miele ehhez egy megfelelő oldalsó szekrényt kínál.

A beszerelésnél ügyeljen arra, hogy a tömlő ne törjön meg.

A DOS-modul csatlakoztatása a tisztító automatához

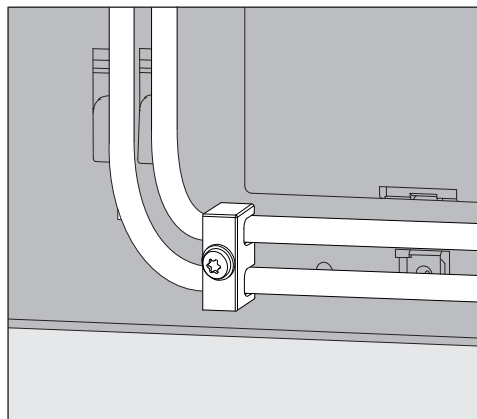
Járókerék-számláló



A járókerék-számláló a K 85 DOS-modul része, és ellenőrzi, hogy folyékony vegyszerek kerülnek-e adagolásra.

Vegye figyelembe, hogy magas viszkozitású vegyszer esetén adagolásfelügyeleti hibák következhetnek be. Ilyen esetekben az adagolásfelügyeletet a Miele Vevőszolgálatnak ki kell kapcsolnia a laboralkalmazásoknál.

Az adagolótömlők feszültségmentesítése



A DOS-modulokhoz mellékelt feszültségmentesítő az adagolótömlők-höz a tisztító automata hátoldalán jobbra lent van felszerelve, és megakadályozza a tömlők lecsúszását az adagolócsonkról.

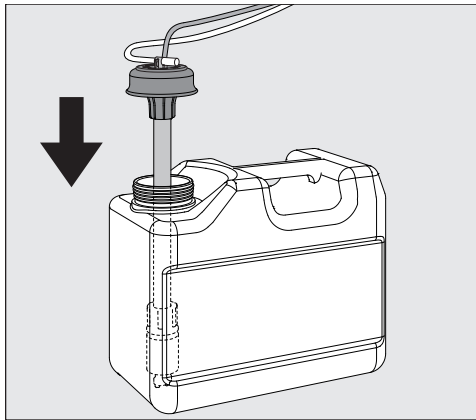
Az adagolótömlők csatlakoztatása

A gyárban mindegyik DOS-modul működőképességét ellenőrzik. Ezen ellenőrzés miatt a veszélytelen tesztelőanyag maradványai maradhatnak a készülékben, így ez nem annak a jele, hogy már használták a készüléket.

- Húzza le a tömlő szabad végéről a védőkupakot és a szívólándzsáról a védőfóliát.
- Csatlakoztassa a tömlőt az adagolócsonkkal a tisztító automatához.
- Csatlakoztassa a villamos betáplálást.

A csatlakozások az adagoló tömlőkhöz a tisztító automata hátoldalán találhatóak.

A csatlakozókhoz tartozó leírást a tisztító automata használati útmutatójában találja.



- Töltse meg, vagy cserélje ki a tartályt, helyezze bele a lándzsát és csavarja rá a zárófedelelet.
- Illessze hozzá az adagoló lándzsát a kanna méretéhez, míg az a kanna fenekét eléri.

Az adagolórendszer légtelenítéséhez adagolás koncentrációjának beállításához vegye figyelembe a használati útmutatóban szereplő adatokat.

Az adagoló tömlők színjelölése

Több adagoló modul csatlakoztatása során a megkülönböztetés érdekében az adagoló tömlőket a mellékelt színes öntapadós címkékkel el kell látni.

- Ragassza a színes címkét a szívó lándzsa közelébe és ugyanazt a szintet a röviddel a szabad tömlővég elé az egyértelmű hozzárendelés lehetővé tételére.

Miele a DOS K 85 számára a következőket ajánlja:

- kék: tisztítószer számára
- piros: semlegesítő szer számára
- zöld: fertőtlenítő szer / további második tisztítószer számára
- fehér: savas folyamatvegyszer számára
- sárga: laboratóriumi alkalmazások esetén speciális alkalmazási területek számára

Karbantartás

Az adagoló rendszer karbantartása a tisztító automata karbantartása keretében, a Miele vevőszolgálat által történik.

hu - Műszaki adatok

Magasság	138,7 milliméter	
Szélesség	114,9 milliméter	
Mélység	114,2 milliméter	
Súly (nettó)	1,5 kg (beleértve a lándzsát, tömlőt és kábelt)	
Csatlakoztatási feltételek	Áramellátás a mosogató automatán keresztül	
Feszültség, Csatlakozási érték, Biztosítás a házi csatlakozáson keresztül	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Szállítási teljesítmény (névleges teljesítmény)	55 ml/perc	
Környezeti hőmérséklet	5 - 40 °C	
Relatív páratartalom legfeljebb lineárisan csökkenően	80 % -ig 31 °C alatti hőmérsékletek számára 50 % -ig 40 °C alatti hőmérsékletek számára	
A felállítási hely magassága	lásd a hozzátartozó mosogató automatát	
a szennyeződés foka	2	
védelmi fokozat (DIN EN 60529 szerint)	IP21	
vizsgálati jelzés	VDE, EMV zavarvédelem, CSA	
CE-jelölés	2014/35/EG Törpefeszültségi irányelv	
A gyártó címe	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	


it - Indice

Descrizione apparecchio	105
Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente	107
Smaltimento imballaggio	107
Montaggio	108
Schema disposizione modulo DOS.....	108
Montaggio modulo DOS.....	108
Montaggio sospeso:.....	108
Montaggio orizzontale:.....	108
Alloggiamento in un armadietto a lato:.....	109
Allacciamento	110
Allacciare il modulo DOS alla macchina speciale per il lavaggio	110
Flussometro.....	110
Dispositivo fermacavo per tubi di dosaggio.....	110
Allacciamento tubi di dosaggio	110
Differenziazione cromatica dei tubi di dosaggio	111
Manutenzione	111
Dati tecnici	112

Il modulo DOS è un sistema di dosaggio esterno destinato all'allacciamento alle macchine per il lavaggio speciale Miele. Dosa in automatico nei rispettivi scatti programma sostanze chimiche liquide come detersivo, disinfettante, neutralizzante o additivo per il risciacquo finale. In questo modo non occorre riempire i dosatori nello sportello della macchina, se presenti. A seconda della dotazione della macchina è possibile allacciare fino a due sistemi di dosaggio esterni.

I prodotti adatti si trovano nell'assortimento Miele Professional.

I moduli DOS possono essere montati e collegati anche in un secondo momento.

 **Rischi a causa di modifiche**

Tenere conto che il modulo DOS K 85 è consentito esclusivamente per gli scopi di destinazione descritti nelle istruzioni di montaggio. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica dell'apparecchio sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.

Miele non risponde per i danni causati da un uso diverso da quello previsto o errato.

L'assistenza tecnica autorizzata Miele o personale specializzato eseguono la prima messa in servizio e istruiscono il personale addetto.

Osservare le istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e in particolare le avvertenze in materia di sicurezza per l'interazione con i prodotti chimici.

 **Danni dovuti all'inosservanza delle istruzioni di montaggio.**

Leggere le istruzioni di montaggio con molta attenzione prima di montare il modulo DOS.

Si evitano così danni al modulo DOS e rischi per sé e altre persone. Conservare le istruzioni di montaggio con cura.

it - Descrizione apparecchio

Ambiti di impiego modulo DOS Il modulo DOS K 85 è adatto alle seguenti macchine speciali per il lavaggio:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Simboli presenti sul modulo DOS



Direzione di flusso dei prodotti chimici



Attenzione:
pericolo di scossa elettrica!

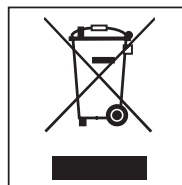
Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Smaltimento rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), ai sensi del Decr. Legisl. 14 marzo 2014, n. 49 in attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui RAEE sullo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

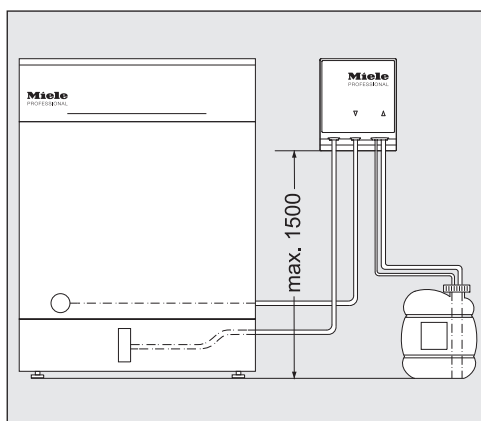
Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti misti urbani. L'utente dovrà conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici allestiti dai comuni o dalle società di igiene urbana oppure riconsegnarla gratuitamente al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.



L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Per la gestione del recupero e dello smaltimento degli elettrodomestici, Miele Italia aderisce al consorzio Ecodom (Consorzio Italiano Recupero e Riciclaggio Elettrodomestici).

Accertarsi che fino al momento dello smaltimento l'apparecchiatura sia tenuta lontana dai bambini.

Schema disposizione modulo DOS



⚠ Problemi di dosaggio a causa del posizionamento errato della tanica.

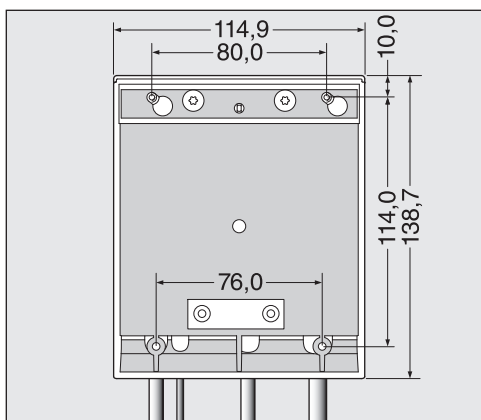
Il contenitore deve trovarsi al livello dell'apparecchio, non può essere posizionato sopra la lavastoviglie o più in alto ancora. Fare attenzione a non piegare o schiacciare il tubo di dosaggio.

Posizionare il contenitore per terra a fianco della macchina o in un armadietto vicino.

Montaggio modulo DOS

Per il montaggio sono allegati al modulo DOS due viti lenticolari (4,2 x 25 mm) e due tasselli (6 mm).

- Scegliere un luogo facilmente accessibile per il modulo DOS, ad es. contro la parete oppure in un armadietto.



Montaggio sospeso:

- Servirsi dello schizzo per fissare le viti alla distanza corretta (80,0 mm) e agganciare il modulo DOS alle apposite linguette.

Montaggio orizzontale:

per fissare il modulo DOS ad es. su un sottile piano portante o su una lamiera, sul lato inferiore del modulo DOS sono stati applicati due intagli (76,0 mm) per viti con un diametro di 3,9 mm (non in dotazione).

- Realizzare due fori di passaggio nel piano portante e avvitare saldamente il modulo DOS dal basso.

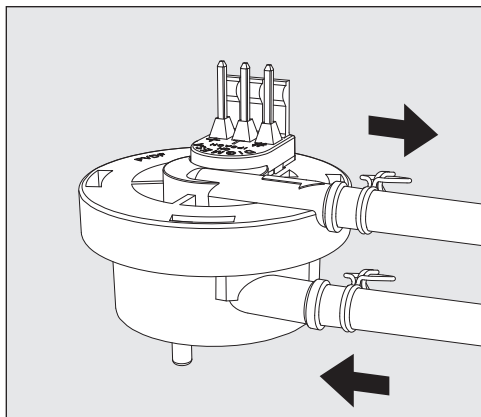
Alloggiamento in un armadietto a lato:

se si utilizzano più moduli DOS o se si intende disporre il modulo DOS accanto ai recipienti dei prodotti chimici, è possibile richiedere a Miele l'apposito armadietto da posizionare a lato.

Al momento del montaggio accertarsi che il tubo venga posato senza essere piegato.

Allacciare il modulo DOS alla macchina speciale per il lavaggio

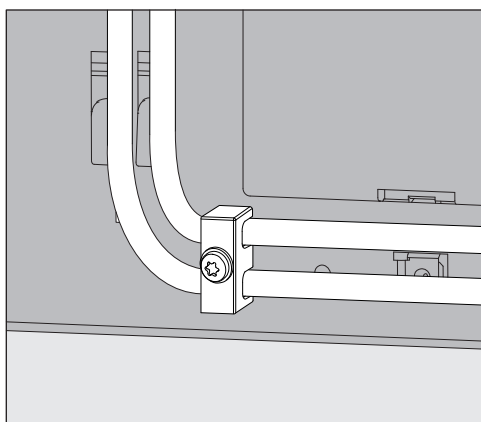
Flussometro



Il flussometro è in dotazione con il modulo DOS K 85 e controlla se il prodotto chimico liquido viene dosato.

In caso di sostanze chimiche troppo viscoso tenere conto che si possono verificare errori nel controllo del dosaggio. In questi casi il controllo del dosaggio per applicazioni di laboratorio deve essere attivato dall'assistenza tecnica.

Dispositivo fermacavo per tubi di dosaggio



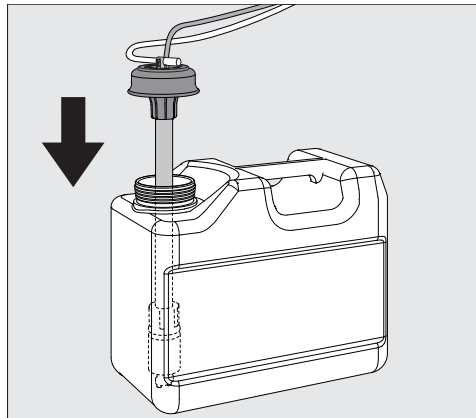
Il fermacavo in dotazione con i moduli DOS per i tubi di dosaggio viene fissato in basso a destra sul lato posteriore della macchina speciale per il lavaggio ed evita che si stacchino i tubi dai manicotti.

Allacciamento tubi di dosaggio

La funzionalità del modulo DOS viene testato presso lo stabilimento. I residui dei prodotti test non pericolosi sono una conseguenza di questo test e non indicano che l'apparecchio è già stato usato.

- Rimuovere il tappino dall'estremità libera del tubo e la pellicola protettiva dal tubicino aspirante.
- Collegare il tubo al bocchettone di dosaggio sulla macchina.
- Allacciare la corrente elettrica.

Gli allacciamenti per i tubi di dosaggio si trovano sulla parete posteriore della macchina.
La descrizione degli allacciamenti è riportata nelle istruzioni d'uso della macchina.



- Riempire o sostituire i contenitori, infilare la lancia di dosaggio e avvitare saldamente il coperchio.
- Adeguare la lancia di dosaggio alla dimensione del contenitore, spingerlo verso il basso fino a raggiungere il fondo del contenitore.

Tenere conto delle indicazioni relative allo sfiato del sistema di dosaggio e all'impostazione del dosaggio nelle istruzioni d'uso.

Differenziazione cromatica dei tubi di dosaggio

Per distinguere più moduli di dosaggio, apporre le etichette colorate in dotazione ai vari tubi di dosaggio.

- Incollare le etichette colorate vicino al tubicino di aspirazione e riportare lo stesso colore prima della parte terminale libera del tubo, per ottenere un'associazione univoca.

Miele utilizza e consiglia per DOS K 85:

- blu: detersivo
- rosso: neutralizzante
- verde: disinfettante / secondo detersivo aggiuntivo
- bianco: prodotto chimico acido
- giallo: applicazioni di laboratorio per specifici ambiti d'impiego.

Manutenzione

La manutenzione del sistema di dosaggio si esegue nell'ambito della manutenzione della macchina speciale per il lavaggio da parte dell'assistenza tecnica Miele.

it - Dati tecnici


Altezza	138,7 mm	
Larghezza	114,9 mm	
Profondità	114,2 mm	
Peso (netto)	1,5 kg (compresi tubicino, tubo e cavo)	
Condizioni di allacciamento	Alimentazione tramite macchina speciale per il lavaggio	
Tensione, potenza assorbita, protezione	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Portata (potenza nominale)	55 ml/min.	
Temperatura ambiente	5°C - 40°C	
Umidità dell'aria relativa massima in linea discendente fino	80% per temperature fino a 31°C 50% per temperature fino a 40°C	
Altezza luogo di posizionamento	v. rispettiva macchina speciale per il lavaggio	
Grado di sporco	2	
Tipo di protezione (in base a DIN EN 60529)	IP21	
Marchi di controllo	VDE, EMC dispositivo anti-interferenze radio-TV, CSA	
Contrassegno CE	Direttiva 2014/35/EG relativa alla bassa tensione	
Indirizzo del produttore	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germania	

商品概要	114
環境保護のために	116
梱包材の処分	116
使用済み機器の処分	116
取付け	117
供給モジュールのダイアグラム図	117
供給モジュールの取り付け	117
壁面取付：	117
表面取付：	117
隣接するユニット内への設置。	118
接続	119
供給モジュールの洗浄機への接続	119
流量計	119
供給ホース用ストレーンリリーフ	119
供給ホースの接続	119
供給ホースの色分け	120
メンテナンス	120
テクニカル データ	121

供給モジュールは、**ミーレ** 洗浄機への接続専用の外部供給システムです。このモジュールは、プログラムの適切な段階で自動的に液体洗剤、消毒液、中和剤やすすぎ剤などを投入します。供給モジュールによって、洗浄機のドア内の供給コンテナ(装備されている場合)を充填する必要がなくなります。洗浄機の種類に応じて、最大2つの外部供給システムを接続することができます。

適切な洗剤は **Miele Professional** からご購入可能です。

供給モジュールは必要に応じて、後付けおよび接続が可能です。

 変更や改造によってもたらされるリスク

K 85モジュールは、必ず本説明書に記載されている用途にのみ使用してください。

その他の使用、変更、改造は許可されておらず、それらは潜在的に危険な行為です。

ミーレ は誤った使用または不適切な使用により生じた損傷に対して責任を負いません。

初期設定は、**ミーレ** のカスタマーサービスまたは、操作説明を担当するミーレ認定サービス技術者によって行われます。

洗剤の使用と取扱い時には、機器の取扱説明書に従い、警告および安全上の指示に特に注意してください。

 取付説明書に従わなかったために生じた損害。

供給モジュールを取り付ける前に、取付説明書をよくお読みください。

これにより、身体のケガや供給モジュールの損傷を防ぐことができます。

本取付説明書は安全な場所に保管してください。

使用対象

DOS モジュール K 85 は以下の洗浄消毒機との使用に適しています:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

**DOS モジュールの表示
記号**

液剤の流れる方向



警告:
感電の危険

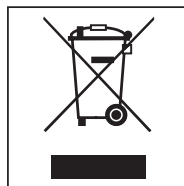
梱包材の処分

包装は機器を輸送の際の損傷から保護するものです。梱包材は廃棄する際に環境への影響が少ない材質を使用しているため、リサイクルすることを推奨します。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程での材料の使用、また、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

使用済み機器の処分

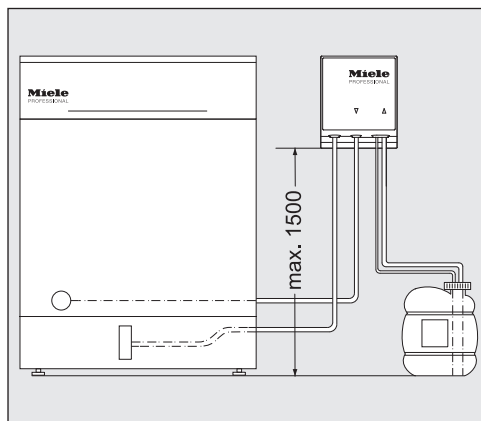
使用済み電気・電子機器は、まだ価値のある素材を多く含んでいます。誤った処理もしくは廃棄を行うと、人間の健康および環境を害することがあります。しかしそれらはお客様の機器が正しく機能するために必要不可欠なものでもあります。そのため、使用済み機器は絶対に一般ごみとして処分しないでください。



不要になった製品を廃棄する際には、お住まいの自治体の指定する廃棄物処理施設に廃棄を依頼するか、弊社代理店のアドバイスを受けてください。

処分するまでの間、ご自宅で保管するときは、お子様に危険が及ばないように正しく管理してください。

供給モジュールのダイアグラム図



容器の不適切な取り付けにより起こる供給の問題。

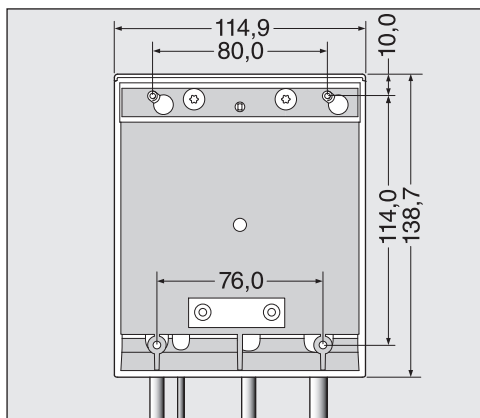
容器を洗浄機の上に置かないでください。供給ホースがねじれたり、引っかかったりしていないことを確認してください。

容器を洗浄機横の床の上または隣接するユニット内に置いてください。

供給モジュールの取り付け

供給モジュールには、取り付け用に2本のネジ(4.2 x 25 mm)と2つのプラグ(6 mm)が付属しています。

- 隣接する壁面やユニット内など、手の届きやすい場所を選んで供給モジュールを取り付けてください。



**壁面
取付：**

- 図面を参照して、ボルトを正しい間隔(80.0 mm)に取付け、そこから供給モジュールを吊り下げます。

**表面
取付：**

薄いキャリアやプレートに取り付けるために、供給モジュールの底部には 76.0 mm 間隔の溝が2つあります。モジュールを固定するには、直径 3.9 mm のネジ(別売り)が必要です。

- プレートに2つの穴を開け、下からモジュールをしっかりと所定の位置にネジ止めします。

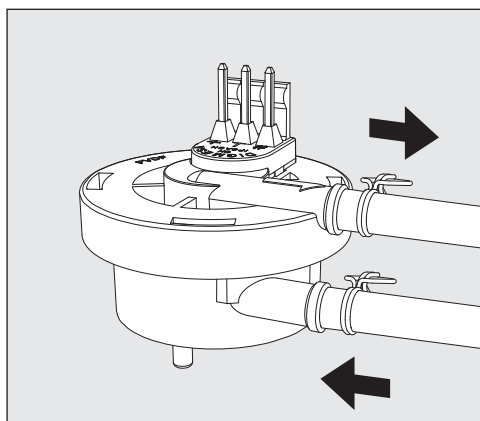
**隣接するユニット内への
設置。**

複数の供給モジュールが使用される場合や液剤容器を供給モジュールと共に格納する場合は、**ミ**
ーレ製専用ユニットをお求めいただけます。

ホースがねじれることなく敷設されているか確認してください。

供給モジュールの洗浄機への接続

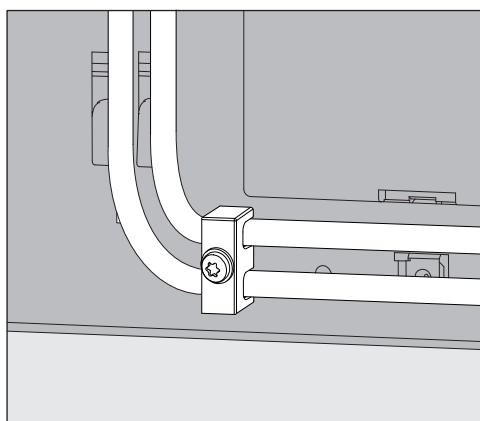
流量計



供給モジュールK 85には、液剤の供給をモニタリングするフローメーターが付属しています。

粘性の高い洗剤はディスペンサーのモニタリングにおいて問題を引き起こす可能性があります。この場合、ラボアプリケーション用ディスペンサー・モニタリングシステムをミーレカスタマーサービスに依頼し、オフにする必要があります。

供給ホース用ストレインリリーフ



ホースが使用中にディスペンサー接続部から外れてしまうのを防ぐため、供給モジュールに付属している供給ホース用ストレインリリーフを機器裏面の右側底面に取り付けます。

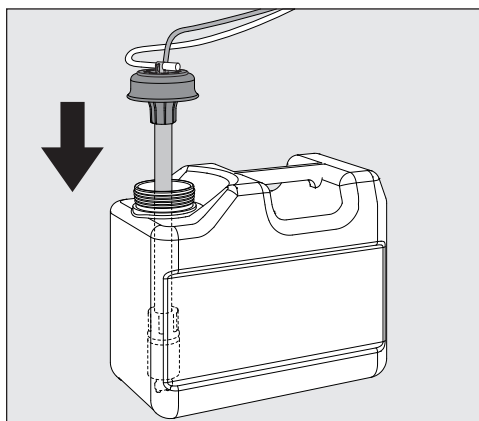
供給ホースの接続

供給モジュールに対する機能性の点検は工場で行われています。

無害な試験液の残留物が見られることがありますが、これは点検によるものであり、機器が以前に使用されていたことを示すものではありません。

- ホースの端の安全キャップを引いて取り外し、サイフォンから保護フィルムを取り除きます。
- ホースを洗浄機のディスペンサー接続部に接続します。
- モジュールを電源に接続します。

供給ホースの接続部は機械の裏面にあります。
これは、洗浄機の取扱説明書に詳細に記載されています。



- 容器を充填もしくは交換する場合、サイフォンを合わせてふたを固定します。
- サイフォンを容器の底に到達するまで入れます。

供給システムのエア抜きおよび供給量の設定手順に関しては、取扱説明書に従ってください。

供給ホースの色分け

複数の DOS モジュールを使用する場合、容器を区別するため、ホースを付属の色付きラベルで色分けする必要があります。

- 同じ色のラベルをサイフォンのそばとホースの自由端のそばに貼り付けることにより、明確に識別できます。

ミーレは DOS K 85 において以下を使用し、また推奨しています：

- 青: 洗浄剤用
- 赤: 中和剤用
- 緑: 消毒剤 / 追加の 2 つ目の洗浄剤用
- 白: 酸性の化学物質用
- 黄: 実験室で使用される特別な液剤用

メンテナンス

供給システムは、洗浄消毒機と同時にミーレ サービスによる点検を受けてください。

高さ	138.7 mm	
幅	114.9 mm	
奥行き	114.2 mm	
重量 (正味)	1.5 kg (サイフォン、ホースおよびケーブル込み)	
接続	洗浄消毒機への接続	
電圧、 接続部データ、 ヒューズ	200 ~ 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 ~ 240 V 60 Hz 10 W 16 A
スループット (公称)	55 ml/min	
周辺温度	5 ° C ~ 40 ° C	
相対湿度 最高 その後次の値まで直線的に低下	31 ° Cまでの場合、80 % 40 ° Cまでの場合、50 %	
設置高さ	洗浄消毒機と同様	
汚れ度	2	
保護方式 (DIN EN 60529 に基づく)	IP21	
試験承認	EMC、VDE、ラジオおよびテレビ電波保護	
CE マーク	低電圧指令 2014/35/EC	
製造者住所	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

ko - 목차

- 제품 설명..... 123
- 환경 보호..... 125
 - 포장재 폐기..... 125
 - 오래된 기기의 폐기..... 125
- 설치..... 126
 - 투입 모듈을 나타낸 도식 다이어그램..... 126
 - 투입 모듈 장착..... 126
 - 벽면 장착:..... 126
 - 노출형 장착:..... 126
 - 주변 장치 내부에서의 설치:..... 127
- 연결..... 128
 - 세척기에 투입 모듈 연결..... 128
 - 유량계..... 128
 - 투입 호스용 장력 해제 장치..... 128
 - 투입 호스 연결..... 128
 - 투입 호스의 색상 구분..... 129
 - 유지관리..... 129
- 기술 데이터..... 130

이 투입 장치는 외부 투입 시스템으로써 밀레 세척 기기 연결 전용입니다. 이는 프로그램의 적절한 단계에서 액체 처리 화학물질(세척제, 살균용액, 중화제 또는 린스 등)을 자동으로 투입합니다. 투입 모듈 덕분에 기계의 도어에 있는 투입 장치 용기(있는 경우)를 채울 필요가 없습니다. 기계의 유형에 따라 최대 두 개의 외부 투입 장치를 연결할 수 있습니다.

적합한 처리 화학물질은 밀레 프로페셔널에서 구매할 수 있습니다.

필요한 경우 투입 모듈을 장착 및 연결할 수 있습니다.

⚠️ 전환 또는 변경으로 인한 위험 가능성

K 85 투입 모듈은 본 설명서에서 설명한 적용 분야에만 사용할 수 있음에 유의하십시오.

기타 다른 사용, 전환 또는 변경은 허용되지 않으며 위험할 수 있습니다.

밀레는 올바르지 않거나 부적절한 사용 또는 작동으로 인한 손상에 대해 책임지지 않습니다.

최초 시운전은 밀레 고객 서비스 부서 또는 공인 서비스 기술자가 수행해야 하며, 이들은 사용 설명서를 제공합니다.

해당 세척기용 사용 설명서를 따르고, 화학 작용제를 사용 및 처리할 때 특히 경고 및 안전 지침에 많은 주의를 기울이시기 바랍니다.

⚠️ 장착 설명서의 미준수로 인한 손상.

투입 모듈을 장착하기 전에 장착 설명서를 주의 깊게 읽으십시오.

이를 통해 사용자의 부상과 투입 모듈의 손상 모두를 예방할 수 있습니다.

이 장착 설명서를 안전한 곳에 보관하십시오.

ko - 제품 설명

적용 분야

DOS 모듈 K 85는 다음 세척기와의 사용에 적합합니다.

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

DOS 모듈의 기호



액체 작용제 흐름 방향



경고:
감전 위험

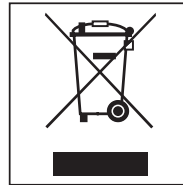
포장재 폐기

포장재는 운송 중 손상으로부터 제품을 보호하기 위한 것입니다. 포장재의 소재는 환경친화적이므로 폐기 후 재활용되어야 합니다.

포장재를 재활용하면 제조 공정에서 원료의 사용을 줄일 수 있으며 또한 쓰레기 처리장에 모이는 쓰레기의 양도 줄일 수 있습니다.

오래된 기기의 폐기

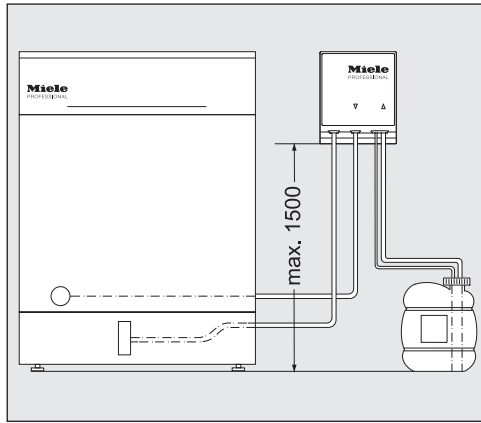
전기 및 전자 기기에는 자원이 되는 자재가 포함되어 있습니다. 또한 잘못 취급하거나 폐기할 경우 건강과 환경에 유해할 수 있는 재료도 포함되어 있습니다. 이러한 재료는 기기가 올바르게 작동하기 위해 꼭 필요합니다. 따라서 제품을 일반 쓰레기와 함께 버리지 마십시오.



거주지의 쓰레기 집하지/재활용 센터에 폐기하거나 대리점에 문의하십시오.

폐기 전 제품을 보관하는 동안 위험할 수 있으므로 아이들의 손이 닿지 않게 하십시오.

투입 모듈을 나타낸 도식 다이어그램

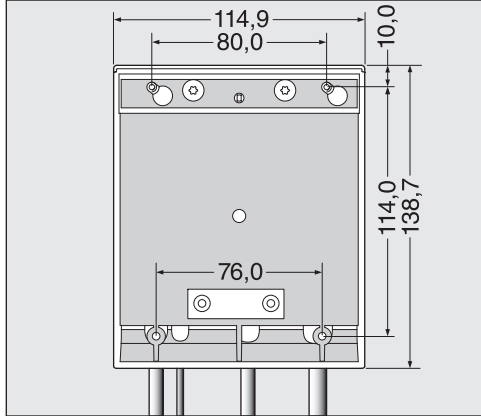


⚠️ 용기를 잘못 장착하여 발생한 투입 문제.
 용기를 기기 상단 또는 위에 놓아서는 안 됩니다. 투입 호스가 꼬이거나 막히지 않도록 하십시오.
 용기는 기기 옆 바닥 또는 주변 장치 내부에 놓으십시오.

투입 모듈 장착

투입 모듈은 장착을 위한 두 개의 나사(4.2 x 25 mm) 및 두 개의 플러그(6 mm)와 함께 제공됩니다.

- 투입 모듈을 장착하기 위해 주변 벽면 또는 장치 내부와 같이 적합하게 접근할 수 있는 위치를 선택합니다.



벽면
장착:

- 도면을 가이드로 삼고 정확한 간격(80.0 mm)을 두고 나사를 장착한 후 여기에 투입 모듈을 겁니다.

노출형
장착:

얇은 캐리어 또는 플레이트에 모듈을 고정하기 위해 투입 모듈 하단에 76.0 mm 간격을 두고 두 개의 슬롯이 위치해 있습니다. 모듈을 고정하려면 직경이 3.9 mm인 나사(제공되지 않음)가 필요합니다.

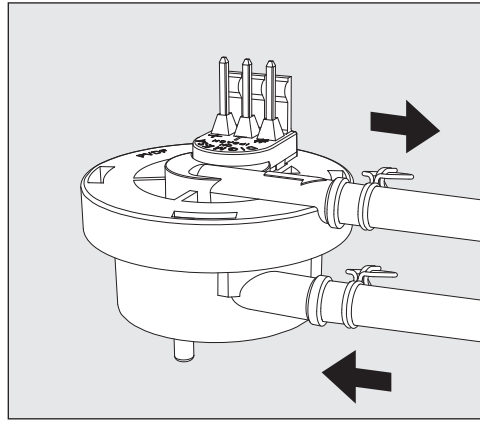
- 플레이트에 두 개의 구멍을 뚫어 아래에서부터 모듈을 나사로 단단히 고정합니다.

주변 장치 내부에서 하나 이상의 투입 모듈을 사용하는 경우 또는 액상 작용제 용기(적합한 의 설치: 장치는 밀레에서 구매 가능)는 모듈과 함께 보관해야 합니다.

호스가 꼬인 곳 없이 놓여져 있는지 확인하십시오.

세척기에 투입 모듈 연결

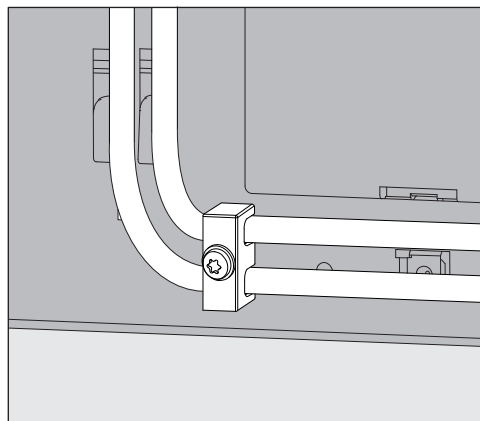
유량계



K 85 투입 모듈은 액체 배지 투입을 모니터링하는 유량계가 함께 제공됩니다.

매우 점액질인 화학 작용제는 투입 장치 모니터링에 문제를 일으킬 수 있습니다. 이러한 경우 실험실 응용분야를 위한 투입 장치 모니터링 시스템은 미래 고객 서비스 부서에서 전원을 꺼야 합니다.

투입 호스용 장력 해제 장치



투입 모듈과 함께 제공된 투입 호스용 장력 해제 장치는 기기 후면의 오른쪽 하단에 장착하여 사용 중에 호스가 투입 연결부에서 빠지지 않도록 방지합니다.

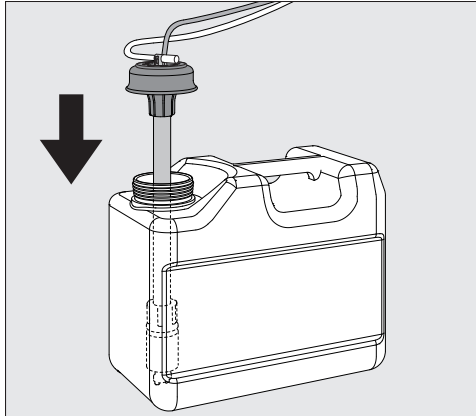
투입 호스 연결

투입 모듈은 공장에서 기능 시험을 완료했습니다.

유해하지 않은 시험 배지의 모든 잔여물은 이 시험으로 인한 것이며 이전 사용의 흔적이 아닙니다.

- 호스 끝부분의 안전 캡을 당겨 빼고 사이편에서 보호 포일을 제거하십시오.
- 투입 연결부와 함께 호스를 세척기에 연결하십시오.
- 모듈을 기기의 전원 공급에 연결하십시오.

투입 호스용 연결부는 세척기의 후면에 위치해 있습니다. 사용하는 세척기의 사용 설명서에 이러한 지침이 자세히 설명되어 있습니다.



- 용기를 채우거나 교체하고 사이펀을 장착한 뒤 뚜껑을 닫으십시오.
- 사이펀이 밑바닥에 닿을 때까지 용기에 넣습니다.

투입 시스템 환기 및 투입량 설정은 사용 설명서의 지침을 따르십시오.

투입 호스의 색상 구분

하나 이상의 DOS 모듈을 사용할 때 용기를 구분하려면 제공된 색상 라벨을 사용하여 호스를 색상 구분해야 합니다.

- 사이펀 주위에 라벨을 붙이고 같은 색상의 라벨을 호스 끝부분에도 붙여 명확히 구분하십시오.

밀레에서는 DOS K 85에 대해 다음을 사용 및 권장합니다.

- 청색: 세척제용
- 적색: 중화제용
- 녹색: 살균제/추가 보조 세척제용
- 백색: 산성 화학 작용제용
- 황색: 실험실 응용분야에서의 특수 작용제용

유지관리

투입 시스템은 밀레 서비스 부서에서 세척기 정비 시 동시에 정비를 받아야 합니다.

ko - 기술 데이터

높이	138.7 mm	
너비	114.9 mm	
깊이	114.2 mm	
중량(순)	1.5 kg(사이펀, 호스 및 케이블 포함)	
연결	세척기에 연결	
전압, 소비전력, 퓨즈 등급	200 ~ 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 ~ 240 V 60 Hz 10 W 16 A
처리량(공칭)	55 ml/min	
주변 온도	+5 °C에서 +40 °C	
상대적 습도 최대 선형적 감소값	최대 31 °C에 대해 80 % 최대 40 °C에 대해 50 %	
설치 높이	세척기에 따라	
오염도	2	
안전 등급(DIN EN 60529 기준)	IP21	
시험 인증서 수여됨	EMC, VDE, 라디오 및 텔레비전 장애 제거	
CE 마크	2014/35/EC 저전압 지침	
제조사 주소	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional